叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 压痕(the Crimp) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

压痕(The crimp)
第1/1页

[ðə; ði] [krɪmp]
The **Crimp**
这 压接

夹子

[baɪ] ['henri] ['liːvərɪdʒ]
by **Henry** **Leverage**
经过 亨利 杠杆作用

亨利·利弗雷奇

[ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ['mɑːstəz] ['ɒfəz] [ə; eɪ][feə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][prə'tekʃ(ə)n]
The **law** **as** **set** **down** **for** **sailing** **masters** **offers** **a** **fair** **measure** **of** **protection**
这 法律 作为 放 向下 为了 帆船 大师 优惠 一个 公平的 措施 的 保护
[fɔː(r); fə(r)] ['siːmən] .
for **seamen** **.**
为了 海员 .

为航海船长制定的法律为海员提供了相当程度的保护。

['kæptɪn] ['gʌli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['weɪlə(r)] ['bəʊˌhed] , [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [lɔː] .
Captain **Gully** **,** **of** **the** **steam** **whaler** **Bowhead** **,** **was** **familiar** **with** **this** **law** **.**
队长 沟壑 , 的 这 蒸汽 捕鲸船 弓头 , 曾是 熟悉的 和 这 法律 .

"弓头号"蒸汽捕鲸船的船长古利对这条法律很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] .
It **prevented** **him** **from** **completing** **his** **crew** **.**
它 阻止 他 从 完成 他的 全体人员 .

这导致他无法组建完整的船员队伍。

[men][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Men **of** **any** **kind** **were** **scarce** **in** **San** **Francisco** **.**
男人 的 任何 种类 是 稀少 在 圣 弗朗西斯科 .

旧金山的男性非常稀少，各种类型的男性都很少见。

['kɑːgəuz] [rɔtid] [ɪn] [ʃɪps] - [həʊldz] [waɪl] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] ['maʊntɪd] [tuː; tə]
Cargoes **rotted** **in** **ships** **'** **holds** **while** **the** **wages** **of** **ordinary** **seamen** **mounted** **to**
货物 腐烂的 在 船舶 - 持有 尽管 这 工资 的 普通的 海员 安装 到
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['haɪts] .
impossible **heights** **.**
不可能的 高度 .

货物在船舱里腐烂，而普通海员的工资却飙升到难以想象的高位。

[ðə; ði] ['bəʊˌhed] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːktɪk][ænd; ənd]['beərɪŋ] [siː] ['weɪlɪŋ]
The **Bowhead** **was** **ready** **to** **steam** **for** **the** **Arctic** **and** **Bering** **Sea** **whaling**
这 弓头 曾是 准备好 到 蒸汽 为了 这 北极 和 白令海峡 海 捕鲸
[graʊndz] .
grounds **.**
理由 .

"弓头号"已做好驶往北极和白令海捕鲸区的准备。

[hɜː(r); hə(r)][bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [hɑːr'puːnərz] , [meɪts] , [ˌendʒə'nɪr] , [ænd; ənd] [twelv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː]
Her **boat** **-** **steerers** **,** **harpooners** **,** **mates** **,** **engineers** **,** **and** **twelve** **of** **a** **crew**
她 船 - 转向架 , 捕鲸手 , 伙伴们 , 工程师 , 和 十二 的 一个 全体人员
[wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] .
were **aboard** **.**
是 船上 .

她的舵手、捕鲸手、水手、轮机员和十二名船员都在船上。

['kæptɪn] ['gʌli] [deəd] [nɒt][kæt][ðə; ði]['æŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌeɪ'tiːn] [men] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] .

Captain	**Gully**	**dared**	**not**	**cat**	**the**	**anchor**	**without**	**eighteen**	**men**	**before**	**the**	**mast**	**.**
队长	沟壑	敢于	不是	猫	这	锚	没有	十八	男人	前	这	桅杆	.

没有十八个水手在桅杆前，古利船长不敢抛锚。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [sɪks][mɔː(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['fəuksl] .

He	**needed**	**six**	**more**	**hands**	**in**	**the**	**fo'c's'le**	**.**
他	需要	六	更多的	双手	在	这	fo'c's'le	.

他还需要六名船员到前甲板上。

“ ['hænsən] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][fɜːst] [meit] ,

“	**Hansen**	**,**	**”**	**he**	**told**	**his**	**first**	**mate**	**,**
“	汉森	,	”	他	讲述	他的	第一的	伴侣	,

“汉森，”他告诉他的大副，

“ ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['dɪŋgi] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌbə(r)] [ruːm] [ɒn] [iːst] [striːt] .

“	**lower**	**the**	**dingey**	**and**	**go**	**to**	**the**	**Blubber**	**Room**	**on**	**East**	**Street**	**.**
“	降低	这	小水沟	和	去	到	这	大声哭	房间	在	东方	街道	.

“把小艇放下来，去东街的鲸脂屋。”

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['eɪbiː] ['kelɪ] .

Ask	**for**	**Abie**	**Kelly**	**.**
问	为了	阿比	凯莉	.

请找艾比·凯利。

[brɪŋ] ['eɪbiː] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

Bring	**Abie**	**out**	**with**	**you**	**.**	**”**
带来	阿比	出去	和	你	.	”

把艾比带出来吧。

“ [ðə; ði][krɪmp] ? ”

“	**The**	**crimp**	**?**	**”**
“	这	压接	?	”

“卷边？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] . ”

“	**You**	**know**	**him**	**.**	**”**
“	你	知道	他	.	”

你认识他。

“ [jɑː] !

“	**Ja**	**!**
“	是	!

“是！

[ai][dæŋk][ai] [nəʊ] [hɪm] . ”

I	**dank**	**I**	**know**	**him**	**.**	**”**
我	dank	我	知道	他	.	”

我真希望我认识他。

“ [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	**Bring**	**him**	**to**	**me**	**!**
“	带来	他	到	我	!

“把他带到我这里来！”

” ['hænsən] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .

”	**Hansen**	**returned**	**at**	**nightfall**	**.**
”	汉森	返回	在	黄昏	.

“汉森在夜幕降临时返回。”

[hiː; hi] [ˈstedi] [ðə; ði][ˈboʊsənz][ˈlædə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtæfˌreɪl][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈeɪbiː]

He	steadied	the	bosun's	ladder	that	hung	from	the	taffrail	and	watched	Abie
他	稳定	这	水手长的	梯子	那	悬挂	从	这	船尾栏杆	和	观看	阿比

[ˈkelɪ] [klaɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

Kelly	climb	to	the	deck	.
凯莉	爬	到	这	甲板	.

他稳住从船尾栏杆垂下的吊梯，看着艾比·凯利爬上甲板。

[ˈkæptɪn] [ˈgʌli] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][krɪmp][laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] .

Captain	Gully	greeted	the	crimp	like	a	long	-	lost	son	.
队长	沟壑	问候	这	压接	喜欢	一个	长的	-	丢失的	儿子	.

古利船长像迎接失散多年的儿子一样迎接了那个小家伙。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪlərz] [ˈkæbɪn] [waɪl] [ˈhænsən][wɒz; wəz] [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði] -

They	descended	to	the	whaler's	cabin	while	Hansen	was	hooking	the	dingey's	-
他们	下降	到	这	捕鲸者的	舱	尽管	汉森	曾是	钩子	这	-	

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][fɔːl] .

bow	to	a	dangling	fall	.
弓	到	一个	悬挂	落下	.

他们下到捕鲸船的船舱里，而汉森正在把小艇的船头钩到悬挂的缆绳上。

“ [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈgʌli] [ˈɑːftə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɔːʃ(ə)n]

“	To	be	brief	as	possible	,	”	said	Gully	after	pouring	out	a	generous	portion
“	到	是	简短的	作为	可能的	,	”	说	沟壑	后	浇注	出去	一个	慷慨的	部分

[ɒv; əv] [rʌm] ,

of	rum	,
的	朗姆酒	,

“长话短说，”古利倒了一大杯朗姆酒后说道。

“ [aɪ][wɒnt][sɪks][men][bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːnz] . ”

“	I	want	six	men	before	midnight	,	when	the	tide	turns	.	”
“	我	想	六	男人	前	午夜	,	什么时候	这	潮	转弯	.	”

“我需要在午夜之前，也就是潮水转向之前，找到六个人。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][men] , [ˈkæpɪn] ? ”

“	What	kind	of	men	,	cappin	?	”
“	什么	种类	的	男人	,	卡平	?	”

“什么人，卡平？”

“ [ˈeni][kaɪnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌskɪ] — [tʃɪŋks] , [kəˈnækə; ˈkænəkə] , [dɒk] - [ræts] ,

“	Any	kind	,	so	long	as	they	are	husky	—	Chinks	,	Kanakas	,	dock	-	rats	,
“	任何	种类	,	所以	长的	作为	他们	是	沙哑	—	裂缝	,	卡纳卡人	,	码头	-	老鼠	,

[ˈmɪʃ(ə)n] - [stɪf] .

mission	-	stiffs	.
使命	-	僵硬	.

“任何品种，只要够壮就行——中国人、加拿大人、码头工人、传教士。

” [ˈeɪbiː][ðə; ði][krɪmp] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːbəri] [kəʊst] , [ʌˈpendɪd] [ðə; ði]

”	Abie	the	Crimp	,	as	he	was	known	along	the	Barbary	Coast	,	upended	the
”	阿比	这	压接	,	作为	他	曾是	已知	沿着	这	巴巴里	海岸	,	颠倒	这

[rʌm] ,

rum	,
朗姆酒	,

“绰号‘卷发阿比’的他，在巴巴里海岸一带掀起了一股朗姆酒热潮。”

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊˌhed] .

wiped	his	mouth	,	and	stared	at	the	skipper	of	the	Bowhead	.
擦拭	他的	嘴	,	和	凝视	在	这	船长	的	这	弓头	.

他擦了擦嘴，盯着“弓头号”的船长。

['kæptɪn] ['gʌli] [wɒz; wəz] [tɔ:l] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] .

Captain	Gully	was	tall	,	thin	,	and	weather	-	beaten	.
队长	沟壑	曾是	高的	,	薄的	,	和	天气	-	被打败	.

古利船长身材高瘦，饱经风霜。

['eɪbi:] [wɒz; wəz] [slaɪt] .

Abie	was	slight	.
阿比	曾是	轻微	.

阿比身材瘦小。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɔ:k] [aɪz] , [blæk] [æz; əz] [bi:dz] ; [ə; eɪ] [hɔ:ks] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	had	hawk	eyes	,	black	as	beads	;	a	hawk's	long	nose	and	a
他	有	鹰	眼睛	,	黑色的	作为	珠子	;	一个	鹰的	长的	鼻子	和	一个

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tʃɪn] .

disappearing	chin	.
消失	下巴	.

他有一双鹰眼，黑得像珠子一样；鹰的鼻子很长，下巴几乎看不见。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] .

He	had	been	born	in	San	Francisco	.
他	有	到过	出生	在	圣	弗朗西斯科	.

他出生于旧金山。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əʊnd] [ðə; ði] [daɪv] [nəʊn] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [geɪt] [tu:; tə] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] [æz; əz]

His	mother	owned	the	dive	known	from	the	Golden	Gate	to	Vladivostok	as
他的	母亲	拥有	这	潜水	已知	从	这	金的	门	到	符拉迪沃斯托克	作为

[ðə; ði] ['blʌbə(r)] [ru:m] .

the	Blubber	Room	.
这	大声哭	房间	.

他的母亲拥有一家从金门大桥到符拉迪沃斯托克都闻名的潜水酒吧，名为“鲸脂屋”。

“ [kæp] , ” [sed] ['eɪbi:] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:] . ”

“	Cap	,	”	said	Abie	,	“	I'd	like	to	assist	you	,	but	you	know	the	law	.	”
“	帽	,	”	说	阿比	,	“	ID	喜欢	到	协助	你	,	但	你	知道	这	法律	.	”

“队长，”艾比说，“我很想帮助你，但你懂法律。”

“ [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] ['eni] [lɔ:] . ”

“	Time	was	when	you	didn't	speak	to	me	of	any	law	.	”
“	时间	曾是	什么时候	你	没有	说话	到	我	的	任何	法律	.	”

“以前你根本不跟我谈法律。”

“ [ðæt] [taɪm] [ɪz] [gɒn] , [kæp] .

“	That	time	is	gone	,	cap	.
“	那	时间	是	已消失	,	帽	.

“那段时间已经过去了，船长。”

[ðə; ði] ['si:mənz] ['ju:niən] [ɪz] ['hɒstaɪl] [tu:; tə] - - .

The	Seamen's	Union	is	hostile	to	shanghaiin	'	.
这	海员的	联盟	是	敌对的	到	-	-	.

海员工会敌视“shanghaiin”。

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [mʌst; məst] [saɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] .

The	crews	of	all	ships	going	out	must	sign	before	the	proper	authorities	.
这	船员	的	全部	船舶	去	出去	必须	符号	前	这	恰当的	当局	.

所有出海船舶的船员都必须在有关当局面前签字。

” ['kæptɪn] ['gʌli] [nju:] - ['fɔ:mə(r)] [praɪs] .

”	Captain	Gully	knew	Abie's	former	price	.
”	队长	沟壑	知道	-	以前的	价格	.

“古利船长知道艾比以前的价格。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [d'ɒləz] [əd'vɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ə'bɔ:d] [hu:] [woʊnt]
“ **There's** **a** **hundred** **dollars** **advance** **for** **every** **man** **you** **bring** **aboard** **who** **won't**
“ 有 一个 百 美元 进步 为了 每一个 男人 你 带来 船上 WHO 惯于
[keə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [saɪnz] . ”
care **what** **he** **signs** **.** **”**
关心 什么 他 标志 . ”

“每招一个不在乎签什么合同的男人上船，就能拿到一百美元的预付款。”

“ [blʌd] ['mʌni] ? ”
“ **Blood** **money** **?** **”**
“ 血 钱 ? ”

“沾满鲜血的钱？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .
I'll **pay** **it** **to** **you** **out** **of** **hand** **.**
患病的 支付 它 到 你 出去 的 手 .

我会立即付给你。

” ['kæptɪn] ['gʌli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [brest] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['pɒkɪt] [ʃəʊd] .
” **Captain** **Gully** **touched** **his** **right** **breast** **,** **where** **a** **bulging** **pocket** **showed** **.**
” 队长 沟壑 感动 他的 正确的 胸部 , 在哪里 一个 凸起 口袋 显示 .

“古利上尉摸了摸自己的右胸，那里鼓鼓囊囊的。”

['eɪbi:][ðə; ði][krɪmp] ['ni:dɪd] ['mʌni] .
Abie **the** **Crimp** **needed** **money** **.**
阿比 这 压接 需要 钱 .

夹子阿比需要钱。

[sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)]['fɪgə(r)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [men] .
Six **hundred** **dollars** **was** **a** **fair** **figure** **to** **pay** **for** **six** **men** **.**
六 百 美元 曾是 一个 公平的 数字 到 支付 为了 六 男人 .

六百美元是支付六个人工资的合理价格。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **There's** **only** **one** **way** **to** **get** **them** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 有 仅有的 一 方式 到 得到 他们 , ” 他 说 .

“只有一种方法能得到它们，”他说。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [weɪ] , ['eɪbi:] ? ”
“ **What** **is** **that** **way** **,** **Abie** **?** **”**
“ 什么 是 那 方式 , 阿比 ? ”

“艾比，那边是什么路？”

“ ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] [weɪ] [aɪ] [fɪkst] [ʌp][əʊld] ['kæpɪn] [paɪk][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - - , ['si:z(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] .
“ **Th** **'** **same** **way** **I** **fixed** **up** **old** **Cappin** **Pike** **of** **th** **'** **Norwhale** **,** **season** **before** **last** **.**
“ 钍 - 相同的 方式 我 固定的 向上 老的 卡平 梭鱼 的 th - - , 季节 前 最后的 .

“就像我上个赛季修理挪威海豹号上的老卡平派克号一样。”

[hi:; hi] [went] [nɔ:θ] [wɪð] ['twenti] - [tu:] [gʊd] [men] .
He **went** **north** **with** **twenty** **-** **two** **good** **men** **.**
他 去 北 和 二十 - 二 好的 男人 .

他带着二十二名精锐士兵北上。

[aɪ] ['fɜ:nɪʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪk'sept] [θri:] .
I **furnished** **them** **all** **except** **three** **.**
我 提供 他们 全部 除了 三 .

除了三个以外，其他的我都提供了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [praɪd] [ɪn] - [vɔɪs] .
" **There was pride in Abie's voice .**
" 那里 曾是 自豪 在 - 嗓音 .

"艾比的声音里充满了自豪。"

['kæptɪn] ['gʌli] [wɜ:kt] [ɒn] [ðɪs] .
Captain Gully worked on this .
队长 沟壑 工作 在 这 .

古利船长参与了这项工作。

[hi:; hi] [sə'dʒestid] :
He suggested :
他 建议 :

他建议:

" [ai] ['əʊnli] [wɒnt] [sɪks] .
" **I only want six .**
" 我 仅有的 想 六 .

我只要六个。

[waɪ] , [ðæt] [eɪnt] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
Why , that ain't many for a runner like you . "
为什么 , 那 不是 许多 为了 一个 跑步者 喜欢 你 . "

"哎呀，对你这样的跑步运动员来说，这可不算多。"

" [nɒt] ['meni] ?
" **Not many ?**
" 不是 许多 ?

"不多吗？"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] — ['si:mənz] ['ju:niən] , ['kəʊstə(r)] [j'u:niənz] ,
I should say it was , the way things are ashore — Seamen's Union , Coaster Unions ,
我 应该 说 它 曾是 , 这 方式 事物 是 岸上 — 海员的 联盟 , 杯垫 工会 ,

应该说，岸上的情况就是这样——海员工会、沿海工人工会.....

['ʃɪpɪŋ] [bɔ:d] ['peɪɪŋ] ['eɪti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['seɪləz] .
Shipping Board paying eighty dollars a month for ordinary sailors .
船运 木板 付费 八十 美元 一个 月 为了 普通的 水手们 .

航运委员会每月向普通水手支付八十美元。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] .
No , it isn't many , but they are going to be hard to get .
不 , 它 不是 许多 , 但 他们 是 去 到 是 难的 到 得到 .

不，数量不多，但很难得到。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mæn] . "
Make it one hundred and twenty - five dollars a man . "
制作 它 一 百 和 二十 - 五 美元 一个 男人 . "

定为每人一百二十五美元。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:d] , ['eɪbi:] ? "
" **How are you going about getting them aboard , Abie ? "**
" 如何 是 你 去 关于 获得 他们 船上 , 阿比 ? "

"艾比，你打算怎么让他们上船？"

" [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" **A new idea with me .**
" 一个 新的 主意 和 我 .

"我有一个新想法。"

[aɪm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'tektɪv] , [siː] .
I'm **a** **government** **detective** **,** **see** **.**
我是 一个 政府 侦探 , 看 .

我是一名政府侦探，明白吗?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['hæŋˌaʊts] [ænd; ənd] ['skætə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [krʊks] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
I **know** **the** **hangouts** **and** **scatters** **of** **all** **the** **crooks** **in** **San** **Francisco** **.**
我 知道 这 聚会场所 和 散布 的 全部 这 骗子 在 圣 弗朗西斯科 .

我知道旧金山所有骗子的聚集地和藏身之处。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] ['ðer] [kɔɪnɪn] - [ðə; ði][kwɪə(r)] .
I **know** **where** **they're** **coinin** **'** **the** **queer** **.**
我 知道 在哪里 它们是 硬币 - 这 酷儿 .

我知道他们是从哪里发明"同性恋"这个词的。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stɪlz] .
I **know** **of** **a** **few** **stills** **.**
我 知道 的 一个 很少 静止画面 .

我知道一些静物画。

[ai] [hɜːd] ['jestədeɪ] [ɒv; əv] [tuː] [njuː] [hɒp][dʒɔɪnts] [raɪt] [ɒn][duː'pɒnt] [striːt] . ”
I **heard** **yesterday** **of** **two** **new** **hop** **joints** **right** **on** **Dupont** **Street** **.** **”**
我 听到 昨天 的 二 新的 跳 关节 正确的 在 杜邦 街道 . ”

我昨天听说杜邦街上新开了两家啤酒厂。

“ [jʊl] [ˌreprɪ'zent] [jɔː'self] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? ”
“ **You'll** **represent** **yourself** **as** **an** **officer** **of** **the** **law** **?** **”**
“ 你会 代表 你自己 作为 一个 官 的 这 法律 ? ”

“你要以执法人员的身份为自己辩护吗? ”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][gəʊld] [bædʒ] .
“ **I've** **got** **a** **gold** **badge** **.**
“ 我已经 得到 一个 金子 徽章 .

“我获得了一枚金质徽章。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pɪntʃ] ,
I'll **make** **the** **pinch** **,**
患病的 制作 这 捏 ,

我来捏一下,

[tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [ðɪs]
turn **them** **over** **to** **an** **assistant** **detective** **who** **will** **bring** **them** **out** **to** **this**
转动 他们 超过 到 一个 助手 侦探 WHO 将要 带来 他们 出去 到 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

把他们交给一名助理侦探，他会把他们带到这艘船上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][rest] .
and **you** **can** **do** **the** **rest** **.**
和 你 能 做 这 休息 .

剩下的就交给你了。

[ðel] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['getəweɪ] [wen] [ai][get] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
They'll **be** **glad** **enough** **for** **getaway** **when** **I** **get** **done** **with** **them** **.** **”**
他们会 是 高兴的 足够的 为了 逃离 什么时候 我 得到 完毕 和 他们 . ”

等我收拾完他们，他们就巴不得赶紧溜了。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , ['eɪbiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] .
“ **I'll** **make** **it** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **,** **Abie** **,** **if** **you** **hurry** **.**
“ 患病的 制作 它 一 百 和 二十 - 五 , 阿比 , 如果 你 匆忙 .

“阿比，如果你快点，我给你一百二十五。”

” [ðə; ði][krɪmp] [pɔːzd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['lædə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek]

”	The	crimp	paused	with	one	foot	on	the	ladder	which	led	to	the	quarter	-	deck
”	这	压接	暂停	和	一	脚	在	这	梯子	哪个	引领	到	这	四分之一	-	甲板

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊˌhed] .

of	the	Bowhead	.
的	这	弓头	.

“那个船员一只脚踩在通往弓头号战舰后甲板的梯子上，停了下来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [taʊn] , [kæp] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd]

“	There's	a	detective	in	town	,	cap	,	nobody	ever	saw	as	far	as	I	can	find
“	有	一个	侦探	在	镇	,	帽	,	无人	曾经	锯	作为	远的	作为	我	能	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

“镇上来了个侦探，老兄，据我所知，没人见过他。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['kiːnɒn] .

His	name	is	James	Keenon	.
他的	姓名	是	詹姆斯	基农	.

他的名字是詹姆斯·基农。

['ðer] [ə'freɪd][æz; əz] [hel] [ɒv; əv][hɪm] .

They're	afraid	as	hell	of	him	.
它们是	害怕的	作为	地狱	的	他	.

他们都非常害怕他。

[aɪl] [biː; bi] ['kiːnɒn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	be	Keenon	to	-	night	.
患病的	是	基农	到	-	夜晚	.

我今晚会是基农。

[aɪl] [meɪk] [sɪks]['kwaɪət] ['pɪntʃɪz] [ænd; ənd][send][ðə; ði][men] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I'll	make	six	quiet	pinches	and	send	the	men	out	to	you	.	”
患病的	制作	六	安静的	捏	和	发送	这	男人	出去	到	你	.	”

我会悄悄地捏六下，然后派人去你那儿。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [stɑːt] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [saɪn][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

“	But	they	might	start	trouble	before	they	sign	on	for	the	voyage	.
“	但	他们	可能	开始	麻烦	前	他们	符号	在	为了	这	航程	.

“但他们可能在登船前就开始惹麻烦。”

” ['eɪbiː][ðə; ði] [krɪmp] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

”	Abie	the	Crimp	laid	his	hand	over	his	heart	.
”	阿比	这	压接	铺设	他的	手	超过	他的	心	.

“卷发阿比把手放在胸口。”

“ [kæp] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	Cap	,	”	he	declared	,
“	帽	,	”	他	声明	,

“船长，”他宣布道。

“ [ðeəz; ðəz][men] [ə'ʃɔː(r)] — [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [krʊks] — [huː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd]

“	there's	men	ashore	—	Chinks	and	crooks	—	who	would	pay	you	five	hundred
“	有	男人	岸上	—	裂缝	和	骗子	—	WHO	会	支付	你	五	百

[d'ɒləz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][frɒm; frəm] ['kiːnɒn] .

dollars	to	get	away	from	Keenon	.
美元	到	得到	离开	从	基农	.

“岸上有些人——中国人、骗子——会付你五百美元让你离开基农。”

[siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

See	the	point	?
看	这	观点	?

明白我的意思了吗?

" ['kæptɪn] ['gʌli] [n'ɒdɪd] .
" Captain Gully nodded .
" 队长 沟壑 点头 .

古利上尉点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] , ['eɪbi:] .
" All right , I'll be waiting , Abie .
" 全部 正确的 , 患病的 是 等待 , 阿比 .

"好的，我会等着的，艾比。"

[du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][bəʊt] ? "
Do you need a boat ? "
做 你 需要 一个 船 ? "

你需要船吗?

" [lend] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪŋgi] .
" Lend me your dingey .
" 借 我 你的 小水沟 .

"把你的小艇借给我。"

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv] [ðæt] [meit] , ['hænsən] .
Let me have that mate , Hansen .
让 我 有 那 伴侣 , 汉森 .

汉森，把那个给我吧。

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blu:] [pænts][ɒn] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:pərz] . "
He's got a pair of blue pants on — just the thing to imitate a copper's . "
他是 得到 一个 一对 的 蓝色的 裤子 在 — 只是 这 事物 到 模拟 一个 铜的 . "

他穿着一条蓝色裤子——正是模仿警察的装束。

" [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [bi:; bi] [ɪf] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Where will the boat be if I want it ? "
" 在哪里 将要 这 船 是 如果 我 想 它 ? "

"如果我想要那艘船，它会在哪里？"

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [wɔ:f] . "
" At the foot of Meigg's wharf . "
" 在 这 脚 的 - 码头 . "

"在梅格码头脚下。"

" [wɒt] [taɪm] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [men] ? "
" What time are you going to send out the first men ? "
" 什么 时间 是 你 去 到 发送 出去 这 第一的 男人 ? "

"你们打算什么时候派出第一批人？"

" [gɒd] [nəʊz] , [kæp] ;
" God knows , cap ;
" 上帝 知道 , 帽 ;

"上帝知道，帽子;

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['krʊkɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [taʊn] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] ['fəʊni]
but it's an awful crooked part of town where I'm going to make those phony
但 它是 一个 可怕 歪 部分 的 镇 在哪里 我是 去 到 制作 那些 假
['pɪntʃɪz] [ɪn] .
pinches in .
捏 在 .

但我要去的那个地方治安很差，到处都是黑道，我打算在那里做那些虚假的捏造。

" ['kæptɪn] ['gʌli] ['fɒləʊd] ['eɪbi:] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .
" Captain Gully followed Abie up the ladder .
" 队长 沟壑 随后 阿比 向上 这 梯子 .

"古利船长跟着艾比爬上了梯子。"

['hænsən] [tʊk] [ðə; ði] ['skɪpərz] ['ɔ:dərs] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , ['pʊld] [ðə; ði] ['dɪŋgi] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

Hansen	**took**	**the**	**skipper's**	**orders**	**,**	**touched**	**his**	**cap**	**,**	**pulled**	**the**	**dingey**	**alongside**	**the**
汉森	采取	这	船长的	订单	,	感动	他的	帽	,	拉	这	小水沟	旁边	这

['rʌdə(r)] - [pəʊst] ,

rudder	**-**	**post**	**,**
舵	-	邮政	,

汉森接受了船长的命令，摸了摸帽子，把小艇拉到舵柱旁边。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][krɪmp][tu:; tə][slaɪd] [daʊn] .

and	**motioned**	**for**	**the**	**crimp**	**to**	**slide**	**down**	**.**
和	示意	为了	这	压接	到	滑动	向下	.

并示意将压痕滑下来。

[ðə; ði] ['si:mən] [hɪtʃt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [wɔ:f]

The	**seaman**	**hitched**	**the**	**painter**	**to**	**a**	**pile**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Meigg's**	**wharf**
这	水手	搭便车	这	画家	到	一个	桩	在	这	脚	的	-	码头

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [swɪft] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [beɪ] ,

after	**a**	**swift**	**row**	**over**	**the**	**bay**	**,**
后	一个	迅速	排	超过	这	湾	,

水手划着船迅速穿过海湾，然后把系缆绳的船拴在了梅格码头脚下的一根桩子上。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['eɪbi:] [ə'lɒŋ] [i:st] [stri:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['blʌbə(r)] [ru:m]

and	**followed**	**the**	**gliding**	**figure**	**of**	**Abie**	**along**	**East**	**Street**	**until**	**the**	**Blubber**	**Room**
和	随后	这	滑翔	数字	的	阿比	沿着	东方	街道	直到	这	大声哭	房间

[wɒz; wəz] [ri:tʃt] .

was	**reached**	**.**
曾是	达到	.

然后，他沿着东街，循着艾比滑翔的身影，一直走到了鲸脂室。

" [wi:l; wil][get][sʌm; səm]['hɑ:dweə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['eɪbi:] .

"	**We'll**	**get**	**some**	**hardware**	**,**	**"**	**explained**	**Abie**	**.**
"	出色地	得到	一些	硬件	,	"	解释	阿比	.

"我们会购置一些硬件，"艾比解释道。

" [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

"	**Come**	**in**	**the**	**back**	**room**	**.**
"	来	在	这	后退	房间	.

"请到后面的房间来。"

[sɪt] [daʊn] .

Sit	**down**	**.**
坐	向下	.

坐下。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'i:] .

If	**you**	**want**	**a**	**drink**	**,**	**tell**	**my**	**mother**	**you're**	**with**	**me**	**.**
如果	你	想	一个	喝	,	告诉	我的	母亲	你是	和	我	.

如果你想喝点什么，就告诉我妈妈你是跟我一起来的。

" [ðə; ði][krɪmp] [ə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

"	**The**	**crimp**	**appeared**	**within**	**ten**	**minutes**	**.**
"	这	压接	出现	之内	十	分钟	.

"十分钟内就出现了褶皱。"

[ə; eɪ] [blæk] , [spft] - [brɪmd] [hæt][hɪd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [aɪz] .

A	**black**	**,**	**soft**	**-**	**brimmed**	**hat**	**hid**	**his**	**sharp**	**eyes**	**.**
一个	黑色的	,	柔软的	-	满溢	帽子	隐藏	他的	锋利的	眼睛	.

一顶黑色软边帽遮住了他锐利的眼睛。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['reɪnkəʊt] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

A	**long**	**raincoat**	**reached**	**to**	**his**	**heels**	**.**
一个	长的	雨衣	达到	到	他的	高跟鞋	.

一件长及脚踝的雨衣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sluːθ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [wiːk] [tʃɪn] .

He	looked	the	part	of	a	sleuth	,	except	his	weak	chin	.
他	看起来	这	部分	的	一个	侦探	,	除了	他的	虚弱的	下巴	.

他看起来很像个侦探，只是下巴有点弱。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['eɪbiː] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

“	Where	are	you	going	,	Abie	?	”	asked	his	mother	.
“	在哪里	是	你	去	,	阿比	?	”	问	他的	母亲	.

“艾比，你要去哪里？”他妈妈问。

['eɪbiː][ðə; ði] [krɪmp] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)]

Abie	the	Crimp	leaned	over	the	bar	and	touched	his	lips	to	a	muscular
阿比	这	压接	倾斜	超过	这	酒吧	和	感动	他的	嘴唇	到	一个	肌肉发达的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

艾比·克里普俯身越过吧台，用嘴唇轻触了一条肌肉发达的手臂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

He	was	a	good	son	in	many	ways	.
他	曾是	一个	好的	儿子	在	许多	方式	.

他在很多方面都是个好儿子。

“ [wiːl; wil][traɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]['dʒæksən] [striːt] ,

“	We'll	try	a	place	I	heard	of	in	Jackson	Street	,
“	出色地	尝试	一个	地方	我	听到	的	在	杰克逊	街道	,

“我们会去试试我听说过的杰克逊街上的那家店。”

” [hiː; hi][təʊld]['hænsən]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['blʌbə(r)] [ruːm] .

”	he	told	Hansen	after	they	had	climbed	the	stairs	from	the	Blubber	Room	.
”	他	讲述	汉森	后	他们	有	攀登	这	楼梯	从	这	大声哭	房间	.

“他从鲸脂房爬上楼梯后告诉了汉森。”

“ [hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [ðɪs] [bædʒ] .

“	Here	,	take	these	handcuffs	and	this	badge	.
“	这里	,	拿	这些	手铐	和	这	徽章	.

“给你，拿着这副手铐和这枚警徽。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spɛktərz] .

It's	a	building	inspector's	.
它是	一个	建筑	检查员的	.

这是建筑检查员的。

['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

Nobody	will	know	the	difference	where	we're	going	.
无人	将要	知道	这	不同之处	在哪里	是	去	.

没人会知道我们要去哪里。

” [ðə; ði] ['siːmən] [kræmd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['hændkʌfs] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	The	seaman	crammed	two	pairs	of	rusty	handcuffs	in	the	side	pockets	of	his
”	这	水手	拥挤	二	对	的	生锈的	手铐	在	这	边	口袋	的	他的

[piː] - ['dʒækɪt] .

pea	-	jacket	.
豌豆	-	夹克	.

“水手把两副生锈的手铐塞进了他的呢子大衣的侧袋里。

[hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [vest] .

He	pinned	the	badge	on	his	vest	.
他	已置顶	这	徽章	在	他的	背心	.

他把徽章别在了背心上。

“ [aɪm][dʒeɪmz] ['kiːnɒn] ， ” [ɪk'spleɪnd] ['eɪbiː] .
“ I'm James Keenon , ” explained Abie .
“ 我是 詹姆斯 基农 ， ” 解释 阿比 .

“我是詹姆斯·基农，”艾比解释道。

“ [nəʊ] [krʊk] [ɔː(r)] [tʃɪŋk] [nəʊz] ['kiːnɒn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
“ No crook or Chink knows Keenon in this town .
“ 不 骗子 或者 中国 知道 基农 在 这 镇 .

“在这个镇上，没有哪个骗子或中国人认识基农。”

[hiːz] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] .
He's the man behind .
他是 这 男人 在后面 .

他就是幕后黑手。

[hiː; hi] [wɜːks] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ， [skaʊts] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [lets] ['sʌmbədi] [els] [duː; də][ðə; ði]
He works up the case , scouts around , and lets somebody else do the
他 作品 向上 这 案件 ， 侦察兵 大约 ， 和 让我们 某人 别的 做 这
['pɪntʃɪŋ] .
pinching .
捏 .

他负责调查案情，四处打探，然后让别人去实施抓捕。

[hiː; hi][doʊnt]['testɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði]['traɪəlz] .
He don't testify at the trials .
他 不 作证 在 这 试验 .

他没有在审判中作证。

[hiːz] [ðə; ði] [breɪnz] .
He's the brains .
他是 这 大脑 .

他是智囊。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tuːlz] . ”
The detectives you hear about are his tools . ”
这 侦探 你 听到 关于 是 他的 工具 . ”

你听说的那些侦探都是他的工具。

“ [ai][dæŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ， ” [sed] ['hænsən] .
“ I dank that's a good way , ” said Hansen .
“ 我 dank 那就是 一个 好的 方式 ， ” 说 汉森 .

“我觉得这是个好办法，”汉森说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [gʊd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
“ Of course it's good — for me !
“ 的 课程 它是 好的 — 为了 我 !

“当然是好事——对我来说！”

[ɔːl][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][seɪ][aɪm] ['kiːnɒn] ， [flæʃ] [maɪ] [bædʒ] ，
All I have got to do is say I'm Keenon , flash my badge ,
全部 我 有 得到 到 做 是 说 我是 基农 ， 闪光 我的 徽章 ，

我只需要说我是基农，出示我的证件，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] .
and you make the arrest .
和 你 制作 这 逮捕 .

然后你执行逮捕。

” ['eɪbiː]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['reɪnkəʊt] .
“ Abie opened his raincoat .
” 阿比 打开 他的 雨衣 .

阿比打开了他的雨衣。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [θruː] [æn; ən]['ɑːmhəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vest] .

He	ran	a	finger	through	an	armhole	of	his	vest	.
他	跑	一个	手指	通过	一个	袖窿	的	他的	背心	.

他用手指探入背心的袖口。

[ə; eɪ][gəʊld][ɪn'sɪgniə] [flæʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [kəʊt][æz; əz][ðə; ði][krɪmp] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ]

A	gold	insignia	flashed	beneath	the	shielding	coat	as	the	crimp	pulled	out	a
一个	金子	徽章	闪光灯	下面	这	屏蔽	外套	作为	这	压接	拉	出去	一个

[sə'spendə(r)][stræp] .

suspender	strap	.
背带	带子	.

当卷发器拉出吊带时，防护外套下闪现出一枚金色徽章。

“ [ðæts] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	where	all	the	good	ones	wear	it	,	”	he	explained	.
“	那就是	在哪里	全部	这	好的	一个	穿	它	,	”	他	解释	.

“所有优秀的人都在那里佩戴它，”他解释道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒnt] [jɔːz] [ɪn] [saɪt] .

“	But	you	want	yours	in	sight	.
“	但	你	想	你的	在	视线	.

但你希望你的物品就在视线范围内。

[jʊr; jər][ðə; ði] [tuːl] , [tuː; tə] - [naɪt] .

You're	the	tool	,	to	-	night	.
你是	这	工具	,	到	-	夜晚	.

今晚，你就是工具。

” [ðə; ði] [meɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

”	The	mate	was	a	big	man	.
”	这	伴侣	曾是	一个	大的	男人	.

“大副是个身材魁梧的人。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ɒv; əv]['eɪbiː] .

He	would	have	made	two	of	Abie	.
他	会	有	制成	二	的	阿比	.

他本来可以造出两个阿比。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [-] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] .

He	lacked	the	crimp's	energy	and	assurance	.
他	缺乏	这	克里普的	活力	和	保证	.

他缺乏卷发师的活力和自信。

[hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [wʌn] [straɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['eɪbiː][ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ,

He	dropped	back	one	stride	and	followed	Abie	up	a	hill	,
他	掉落	后退	一	步幅	和	随后	阿比	向上	一个	爬坡道	,

他后退一步，跟着艾比上了山坡。

[θruː] [æn; ən] ['æli] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːf] .

through	an	alley	and	over	a	roof	.
通过	一个	胡同	和	超过	一个	屋顶	.

穿过一条小巷，翻过屋顶。

“ ['nʌθɪn] - ['duːɪŋ] , ” [sed] ['eɪbiː]['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['wɪndəʊz] .

“	Nothin	'	doing	,	”	said	Abie	after	glancing	at	three	windows	.
“	什么也没有	-	正在做	,	”	说	阿比	后	瞥了一眼	在	三	视窗	.

“没什么事，”艾比看了看三扇窗户后说道。

“ [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kriːpin] - [dʒɔɪnt] [weə(r)] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] .

“	This	used	to	be	a	creepin	'	joint	where	sailors	were	trimmed	.
“	这	用过的	到	是	一个	蠕动	-	联合的	在哪里	水手们	是	修剪过的	.

“这里以前是水手们修剪毛发的阴暗场所。”

[ðə; ði] [kˈriːpəz] [hæv; həv] [krɔːl] [əˈweɪ] .

The	creepers	have	crawled	away	.
这	爬行者	有	爬行	离开	.

藤蔓已经爬走了。

[ges] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] .

Guess	the	police	were	wise	.
猜测	这	警察	是	明智的	.

看来警方的做法是明智的。

" [ðə; ði] [krɪmp] [led] [ˈhænsən] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [kɔːts] , [ˈkʌvəd] [ˈɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːlˌweɪz] .

"	The	crimp	led	Hansen	through	a	maze	of	courts	,	covered	arches	and	hallways	.
"	这	压接	引领	汉森	通过	一个	迷宫	的	法院	,	涵盖	拱门	和	走廊	.

"这条曲折的路径引导汉森穿过迷宫般的庭院、拱门和走廊。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [dɪˈsendɪŋ] [ˈselə(r)] [steps] .

They	started	descending	cellar	steps	.
他们	开始	下降	地窖	步骤	.

他们开始沿着地窖台阶往下走。

[ˈmʌsti] [beɪlz] [luːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Musty	bales	loomed	before	them	.
发霉的	捆包	迫近	前	他们	.

他们面前耸立着一堆堆发霉的干草捆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒn] [fæt] , [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [liː] - [ʃiː; ʃi] [nʌts] .

It	was	the	place	of	Wan	Fat	,	dealer	in	li	-	she	nuts	.
它	曾是	这	地方	的	万	胖的	,	经销商	在	李	-	她	坚果	.

这里是万发的地盘，他是梨子贩子。

[ˈeɪbiː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ə; eɪ] [briːf] - [kɔːt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]

Abie	recalled	a	brief	-	caught	conversation	which	he	had	overheard	in	the
阿比	召回	一个	简短的	-	捕捉	对话	哪个	他	有	无意中听到	在	这

[rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈblʌbə(r)] [ruːm] .

rear	of	the	Blubber	Room	.
后部	的	这	大声哭	房间	.

阿比回忆起他在鲸脂房后面无意中听到的一段简短的对话。

[wɒn] [fæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [sɪŋ] [fæt] , [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [lɔː] .

Wan	Fat	,	and	his	brother	Sing	Fat	,	observed	the	law	.
万	胖的	,	和	他的	兄弟	唱歌	胖的	,	观察到	这	法律	.

万发和他的兄弟星发都遵守法律。

[nekst] [dɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [hɒŋ] [kiː] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səˈplaɪ]

Next	door	,	however	,	lived	Hong	Kee	,	who	was	known	to	have	a	supply
下一个	门	,	然而	,	居住地	洪	基	,	WHO	曾是	已知	到	有	一个	供应

[ɒv; əv] [tʃɔɪs] [vɪkˈtɔːriə] [ˈəʊpiəm] .

of	choice	Victoria	opium	.
的	选择	维多利亚	鸦片	.

然而，隔壁住着洪基，他以拥有上等维多利亚鸦片而闻名。

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpiəm] [wɒz; wəz] [ˈkɒmən] [ˈgɒsɪp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːbəri] [kəʊst] .

The	matter	of	the	opium	was	common	gossip	along	the	Barbary	Coast	.
这	事情	的	这	鸦片	曾是	常见的	闲话	沿着	这	巴巴里	海岸	.

鸦片的事情在巴巴里海岸一带是人们茶余饭后的谈资。

[hɒŋ] [kiː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeɪbiː] .

Hong	Kee	did	not	know	Abie	.
洪	基	做过	不是	知道	阿比	.

洪基不认识艾比。

[ðə; ði] [-] [praɪd][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['kæptɪn] ['gʌli] .

The	crimp's	pride	had	been	awakened	by	Captain	Gully	.
这	克里普的	自豪	有	到过	觉醒	经过	队长	沟壑	.

古利船长唤醒了那个小混混的自尊心。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Here	was	a	chance	.
这里	曾是	一个	机会	.

这是一个机会。

[hiː; hi] ['tiptəu] [bɪ'twiːn] [wɒn] [fæts] [beɪlz] [ɒv; əv] [nʌts] , [druː] ['hænsən][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	tiptoed	between	Wan	Fat's	bales	of	nuts	,	drew	Hansen	to	his	side	,
他	踮着脚尖	之间	万	脂肪的	捆包	的	坚果	,	画	汉森	到	他的	边	,

他蹑手蹑脚地穿过万发的坚果堆，把汉森拉到自己身边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] .

and	pointed	to	a	low	door	.
和	尖	到	一个	低的	门	.

并指着一扇矮门。

“ [bʌst] [θruː] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Bust	through	there	,	”	he	whispered	.
“	摔碎	通过	那里	,	”	他	低声说道	.

“冲过去，”他低声说道。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [nəʊ][gæt] .

“	You	won't	need	no	gat	.
“	你	惯于	需要	不	门	.

你不需要枪。

[aɪl] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] - [steəz] .

I'll	go	all	the	way	up	-	stairs	.
患病的	去	全部	这	方式	向上	-	楼梯	.

我会一直上楼。

[wiːl; wil][træp][ðə; ði][ræts] .

We'll	trap	the	rats	.
出色地	陷阱	这	老鼠	.

我们会捕捉老鼠。

” [hɒŋ] [kiː] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

”	Hong	Kee	and	two	of	his	patrons	were	enjoying	themselves	around	a
”	洪	基	和	二	的	他的	顾客	是	享受	他们自己	大约	一个

['leɪaʊt] [treɪ] [wen] ['eɪbiː] ,

layout	tray	when	Abie	,
布局	托盘	什么时候	阿比	,

“洪基和他的两位顾客正围着一个布局托盘愉快地聊天，这时阿比……”

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [rɪ'vɒlvə(r)] , [drɒpt] [θruː] [ə; eɪ] [ruːf] - ['skʌt(ə)l][ænd; ənd]['hænsən] [brəʊk]

armed	with	a	rusty	revolver	,	dropped	through	a	roof	-	scuttle	and	Hansen	broke
武装	和	一个	生锈的	左轮手枪	,	掉落	通过	一个	屋顶	-	偷偷溜走	和	汉森	打破

[daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] .

down	the	door	.
向下	这	门	.

汉森手持一把生锈的左轮手枪，从屋顶的缝隙跳了下来，然后破门而入。

[ðə; ði]['plæsɪd]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ˌʌndə'went] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][krɪmp] [rɪpt]

The	placid	faces	of	the	Chinamen	underwent	several	changes	after	the	crimp	ripped
这	平静	面孔	的	这	中国人	经历了	一些	变化	后	这	压接	撕裂

['əʊpən][ə; eɪ] [tʃɛrz] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [faɪv] [tɒɪz] [ɒv; əv]['əʊpiəm] .

open	a	chair's	cushion	and	pulled	out	five	toys	of	opium	.
打开	一个	椅子的	软垫	和	拉	出去	五	玩具	的	鸦片	.

中国人平静的表情在恶棍撕开椅子垫子，掏出五件鸦片玩具后发生了几番变化。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	had	learned	of	the	hiding	-	place	while	listening	to	the	conversation	of
他	有	学习	的	这	隐藏	-	地方	尽管	聆听	到	这	对话	的

[tuː] [hɒp] [fiːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [daɪv] .

two	hop	fiends	in	his	mother's	dive	.
二	跳	恶魔	在	他的	母亲的	潜水	.

他在母亲的潜水酒吧里偷听两个啤酒花爱好者的谈话时，得知了这个藏身之处。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [sə'lestʃəlz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['bɪznəs] .

He	convinced	the	Celestials	that	he	meant	business	.
他	确信	这	天体	那	他	意思是	商业	.

他让天神们相信他是认真的。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [fɪəd] ['kiːnɒn] .

He	explained	that	he	was	the	much	-	feared	Keenon	.
他	解释	那	他	曾是	这	很多	-	害怕	基农	.

他解释说，他就是令人闻风丧胆的基农。

[ðə; ði][mɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][faɪv][kænz][ɒv; əv][hɒp] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

The	mere	possession	of	five	cans	of	hop	called	for	years	in	prison	.
这	仅仅	拥有	的	五	罐头	的	跳	称为	为了	年	在	监狱	.

仅仅持有五罐啤酒花就可能被判处数年监禁。

[hɒŋ] [kiː] [ænd; ənd] [tuː] ['kuːli] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [tuː; tə]

Hong	Kee	and	two	coolie	friends	were	taken	by	a	roundabout	route	to
洪	基	和	二	苦力	朋友们	是	已采取	经过	一个	迂回	路线	到

- [wɔːf] .

Meigg's	wharf	.
-	码头	.

洪基和两个苦力朋友绕了远路才到达梅格码头。

['hænsən][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['hændkʌf] [ðem; ðəm] .

Hansen	did	not	need	to	handcuff	them	.
汉森	做过	不是	需要	到	手铐	他们	.

汉森不需要给他们戴手铐。

['kæptɪn] ['gʌli] , [ɒn] [wɒtʃ] , [held] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgəz] [wen] ['eɪbiː][wɒz; wəz] [rəud] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Captain	Gully	,	on	watch	,	held	up	three	fingers	when	Abie	was	rowed	from	the
队长	沟壑	,	在	手表	,	握住	向上	三	手指	什么时候	阿比	曾是	划船	从	这

['dɪŋgi] ['weɪlə(r)] .

dingey	whaler	.
小水沟	捕鲸船	.

值班的古利船长在阿比从小型捕鲸船上被划下来时，举起了三根手指。

[ðə; ði][krɪmp][hæd; həd][hɑːf] [fɪld] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

The	crimp	had	half	filled	the	contract	.
这	压接	有	一半	已填	这	合同	.

压痕已经完成了合同的一半。

“ [ai][dæŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ,

“	I	dank	it	will	be	easy	to	get	the	others	,	”	said	the	mate	,
“	我	dank	它	将要	是	简单的	到	得到	这	其他的	,	”	说	这	伴侣	,

“我觉得搞定其他人应该很容易，”船员说道。

[huːz] [sləʊ] [breɪn][hæd; həd]['faɪnəli] [grɑːsp, græsp] - [bɪg][aɪ'dɪə] .

whose	slow	brain	had	finally	grasped	Abie's	big	idea	.
谁	慢的	脑	有	最后	抓住	-	大的	主意	.

他那迟钝的脑袋终于理解了艾比的伟大构想。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , ” ['eɪbiː] ['ɑːnsə(r)d] .

“	We	should	have	no	trouble	at	all	,	”	Abie	answered	.
“	我们	应该	有	不	麻烦	在	全部	,	”	阿比	回答	.

“我们应该不会遇到任何麻烦，”艾比回答道。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] .

He	**relaxed**	**into**	**silence**	**and**	**was**	**rowed**	**ashore**	**.**
他	轻松	进入	沉默	和	曾是	划船	岸上	.

他放松下来，陷入沉默，然后被人划船送上了岸。

[reɪn] [fel] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]['sɪti] .

Rain	**fell**	**athwart**	**the**	**city**	**.**
雨	跌倒	横穿	这	城市	.

雨水倾盆而下，笼罩着整座城市。

[ə; eɪ][mɪst] ['restɪd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [nɒb] [hɪl] .

A	**mist**	**rested**	**on**	**top**	**of**	**Knob**	**Hill**	**.**
一个	薄雾	休息	在	顶部	的	旋钮	爬坡道	.

诺布山顶笼罩着一层薄雾。

['eɪbiː] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd]['reɪnkəʊt] ,

Abie	**,**	**hidden**	**beneath**	**the**	**slouch**	**hat**	**and**	**raincoat**	**,**
阿比	,	隐	下面	这	伛	帽子	和	雨衣	,

阿比藏在软呢帽和雨衣下面，

['entəd] ['sevrəl] ['əʊpiəm][denz][ɪn][həʊps][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [næpɪŋ] .

entered	**several**	**opium**	**dens**	**in**	**hopes**	**of**	**catching**	**some**	**one**	**napping**	**.**
进入	一些	鸦片	巢穴	在	希望	的	捕捉	一些	一	打盹	.

我闯入了好几家鸦片馆，希望能抓到正在打盹的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] .

He	**was**	**recognized**	**in**	**one**	**of**	**these**	**.**
他	曾是	认可	在	一	的	这些	.

他在其中一个视频中被人认了出来。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

This	**would**	**not**	**do**	**.**
这	会	不是	做	.

这样不行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kiːnɒn] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

He	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**Keenon**	**,**	**a**	**detective**	**.**
他	曾是	据称	到	是	基农	,	一个	侦探	.

他原本应该是侦探基农。

“ [wiːl; wil][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [meɪt] .

“	**We'll**	**try**	**for**	**a**	**big**	**haul**	**,**	**”**	**he**	**told**	**the**	**faithful**	**mate**	**.**
“	出色地	尝试	为了	一个	大的	运输	,	”	他	讲述	这	忠实	伴侣	.

“我们要争取大丰收，”他告诉忠实的伙伴。

“ [wiːl; wil] [breɪk] [ɪn] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

“	**We'll**	**break**	**in**	**where**	**men**	**are**	**making**	**money**	**.**
“	出色地	休息	在	在哪里	男人	是	制作	钱	.

“我们会闯入男人赚钱的地方。”

” [ðə; ði] ['meθəd] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][krɪmp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔɪnə(r)][hiː; hi]

”	**The**	**method**	**pursued**	**by**	**the**	**crimp**	**to**	**find**	**the**	**location**	**of**	**the**	**coiners**	**he**
”	这	方法	追击	经过	这	压接	到	寻找	这	地点	的	这	铸币者	他

[hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒlvd] ['diːtʊə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]

had	**in**	**mind**	**was**	**an**	**involved**	**detour**	**which**	**took**	**all**	**of**	**an**	**hour**	**of**
有	在	头脑	曾是	一个	涉及	車輛改道	哪个	采取	全部	的	一个	小时	的

['preʃəs] [taɪm] .

precious	**time**	**.**
宝贵的	时间	.

“为了找到他心目中的造币者的位置，压痕者采取的方法是一个复杂的绕路，耗费了他整整一个小时的宝贵时间。

['mʌðə(r)] ['kelɪ] , [ɒn]['dju:ti][æz; əz]['bɑ:meɪd][æt; ət][ðə; ði]['blʌbə(r)] [ru:m] , [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri]
Mother Kelly , on duty as barmaid at the Blubber Room , supplied the necessary
母亲 凯莉 , 在 责任 作为 招待员 在 这 大声哭 房间 , 供应 这 必要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

在Blubber Room酒吧当酒保的凯利妈妈提供了必要的信息。

[ðə; ði] - [wɒp] ,
The Yetsky Wop ,
这 - 沃普 ,

Yetsky Wop，

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] [traɪd][tu:; tə][pɑ:s][ə; eɪ] [smu:ð] [tu:] - [bɪt] [pi:s] [ɒn] - ['mʌðə(r)][ðə; ði]
who had fortunately tried to pass a smooth two - bit piece on Abie's mother the
WHO 有 幸运的是 尝试 到 经过 一个 光滑的 二 - 少量 片 在 - 母亲 这
[deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
day before ,
天 前 ,

幸运的是，他前一天曾试图把一笔不大不小的钱塞给艾比的母亲。

[hæd; həd]['nevə(r)][met]['eɪbi:] .
had never met Abie .
有 绝不 遇见 阿比 .

我从未见过艾比。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɒn]['ləʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [stri:t] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɔ:ndri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His address was on Lower Mission Street , between a Chinese laundry and a
他的 地址 曾是 在 降低 使命 街道 , 之间 一个 中国人 洗衣店 和 一个
[ʃɪps] ['aʊtfɪtə(r)] .
ship's outfitter .
船的 服装商 .

他的住址在下米慎街，位于一家华人洗衣店和一家船舶用品店之间。

[ðə; ði][krɪmp]['æktɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] .
The crimp acted energetically .
这 压接 行动 精力充沛地 .

卷边动作有力。

[hi:; hi] [drægd] [ðə; ði] [meit] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ][səʊp] - [bɒks] ['pri:tʃə(r)]
He dragged the mate out from a crowd that surrounded a soap - box preacher
他 拖拽 这 伴侣 出去 从 一个 人群 那 包围 一个 肥皂 - 盒子 牧师
[æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [i:st] [stri:t] .
at Mission and East Street .
在 使命 和 东方 街道 .

他把同伴从一群围在米申街和东街路口街头布道者的群众中拖了出来。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,
He crossed the sidewalk , loosened his revolver ,
他 交叉 这 人行道 , 松动 他的 左轮手枪 ,

他穿过人行道，松开了左轮手枪，

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['maʊntɪŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði] [ʃraʊdz]
and started mounting flights of stairs which were steep as the shrouds
和 开始 安装 航班 的 楼梯 哪个 是 陡 作为 这 裹尸布
[tu:; tə][ə; eɪ]['tɒpmɑ:st; -məst] .
to a topmast .
到 一个 桅杆顶端 .

然后开始攀登陡峭的楼梯，这些楼梯像桅杆顶端的索具一样陡峭。

[ðə; ði] - [wɒp] , [ə; eɪ] [miːk] - [aɪd] [ɪ'tæliən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['kɔɪnə(r)] ,

The	Yetsky	Wop	,	a	meek	-	eyed	Italian	and	his	assistant	coiner	,
这	-	沃普	,	一个	温顺	-	眼睛	意大利语	和	他的	助手	造币者	,

耶茨基·沃普，一个眼神温顺的意大利人，以及他的助手铸币员，

[hæd; həd][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ][stəʊv][ænd; ənd] [θriː] ['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs][məʊldz] ['redi]

had	a	crucible	on	a	stove	and	three	plaster	-	of	-	Paris	molds	ready
有	一个	坩	在	一个	火炉	和	三	石膏	-	的	-	巴黎	模具	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] .

for	filling	.
为了	填充	.

炉子上放着坩埚，还有三个石膏模具准备灌注。

[bəuθ] [reɪzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wen] ['eɪbiː] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] [meit] , [keɪm] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] -

Both	raised	their	arms	when	Abie	,	backed	by	the	mate	,	came	around	by	a	fire	-
两个都	提高	他们的	武器	什么时候	阿比	,	支持的	经过	这	伴侣	,	来了	大约	经过	一个	火	-

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

当艾比在同伴的掩护下从防火梯绕过来时，两人都举起了手臂。

[ðə; ði][krɪmp] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði]['kɔɪnə(r)] .

The	crimp	took	no	chances	with	the	coiners	.
这	压接	采取	不	机会	和	这	铸币者	.

压痕工艺对铸币者来说毫不含糊。

- ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][æz; əz]['eɪndʒl] [feɪs] .

Yetsky's	brother	was	known	in	the	city	as	Angel	Face	.
-	兄弟	曾是	已知	在	这	城市	作为	天使	脸	.

叶茨基的兄弟在城里被称为"天使脸"。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kredɪtɪd] [wɪð] [faɪv] ['məːdə] .

He	was	credited	with	five	murders	.
他	曾是	已认可	和	五	谋杀案	.

他被认定犯有五起谋杀罪。

['hænsən] [sɪ'kjʊəli] ['hændkʌft] [ðə; ði] ['prɪznər] .

Hansen	securely	handcuffed	the	prisoners	.
汉森	安全地	手铐	这	囚犯	.

汉森给囚犯们戴上了手铐。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] ['eɪbiː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] .

He	waited	while	Abie	searched	the	room	.
他	等待	尽管	阿比	搜索	这	房间	.

他等着艾比在房间里搜寻。

[ə; eɪ] ['pleɪtɪŋ] ['aʊtfɪt] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd][zɪŋk] ,

A	plating	outfit	,	a	box	of	copper	and	zinc	,
一个	电镀	全套服装	,	一个	盒子	的	铜	和	锌	,

一套电镀设备，一箱铜锌合金

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv] [smuːð] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	a	double	handful	of	smooth	quarters	were	hidden	beneath	the	floor	.
和	一个	双倍的	少数	的	光滑的	四分之一	是	隐	下面	这	地面	.

地板下面藏着两把光滑的硬币。

" [aɪm] ['kiːnɒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] ! " [sed] ['eɪbiː] .

"	I'm	Keenon	of	the	Secret	Service	!	"	said	Abie	.
"	我是	基农	的	这	秘密	服务	!	"	说	阿比	.

"我是特勤局的基农！"艾比说道。

“ [maɪ][mæn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] .

“	My	man	will	take	you	out	to	the	revenue	cutter	.
”	我的	男人	将要	拿	你	出去	到	这	收入	刀具	.

“我的人会带你去缉私艇。”

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪz(ə)n] .

You	go	to	the	Federal	prison	.
你	去	到	这	联邦	监狱	.

你将被送往联邦监狱。

” - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] [fɪəd] [dɪ'tektɪv] ['kiːnɒn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

”	Yetsky	and	his	brother	had	feared	Detective	Keenon	for	over	four	years	.
”	-	和	他的	兄弟	有	害怕	侦探	基农	为了	超过	四	年	.

“耶茨基和他的兄弟四年多来一直害怕基农警探。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['plæstɪk][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [meɪts] [hændz] .

They	were	plastic	as	their	own	plaster	-	of	-	Paris	in	the	mate's	hands	.
他们	是	塑料	作为	他们的	自己的	石膏	-	的	-	巴黎	在	这	朋友的	双手	.

在同伴手中，它们就像石膏一样可塑。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['weɪlə(r)] .

They	jumped	to	his	proposal	of	letting	them	get	away	on	a	whaler	.
他们	跳了起来	到	他的	提议	的	出租	他们	得到	离开	在	一个	捕鲸船	.

他们欣然接受了他提出的乘坐捕鲸船逃走的提议。

[hæd; həd][nɒt] [ðeɪ] [biːn] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] ?

Had	not	they	been	caught	red	-	handed	?
有	不是	他们	到过	捕捉	红色的	-	递交	?

他们难道不是被当场抓获了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][kwɪə(r)] ['mʌni] [ɪn] [wʌnz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

It	was	bad	enough	to	have	queer	money	in	one's	possession	,
它	曾是	坏的	足够的	到	有	酷儿	钱	在	一个人的	拥有	,

手里拿着来路不明的钱就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊldz] .

but	double	worse	to	have	both	the	money	and	the	molds	.
但	双倍的	更糟	到	有	两个都	这	钱	和	这	模具	.

但如果既有钱又有模具，那就更糟了。

[ðə; ði] ['sentəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔːts] [ɒn]['sɪmələ(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] [j'iəz]

The	sentence	given	by	the	Federal	courts	on	similar	charges	had	been	five	years
这	句子	给定	经过	这	联邦	法院	在	相似的	收费	有	到过	五	年

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'fens] .

for	each	offense	.
为了	每个	罪行	.

联邦法院对类似指控的判决是每项罪行判处五年监禁。

['eɪbiː] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end][ɒv; əv] - [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

Abie	waited	at	the	shore	end	of	Meigg's	wharf	for	the	mate	to	return
阿比	等待	在	这	支撑	结尾	的	-	码头	为了	这	伴侣	到	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪlə(r)] ['bəʊˌhed] .

from	the	whaler	Bowhead	.
从	这	捕鲸船	弓头	.

阿比在梅格码头的岸边等待着大副从捕鲸船“弓头号”上回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['kæptɪn] ['gʌli] [ə; eɪ] [kruː] .

He	had	done	remarkably	well	in	the	matter	of	getting	Captain	Gully	a	crew	.
他	有	完毕	非常	出色地	在	这	事情	的	获得	队长	沟壑	一个	全体人员	.

他在为古利船长招募船员这件事上做得非常出色。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wʌn][mɔː(r)][mæn][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] .

There	remained	one	more	man	to	secure	.
那里	剩余	一	更多的	男人	到	安全的	.

还剩最后一个人需要抓捕。

[ðə; ði][krɪmp][hæd; həd][hɪz; ɪz][praɪd] .

The	crimp	had	his	pride	.
这	压接	有	他的	自豪	.

那个卷发师很有自尊心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [sɪks] .

He	had	promised	six	.
他	有	承诺	六	.

他答应过六个。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdæmpnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊps][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [mæn] .

The	rain	was	a	dampener	to	his	hopes	of	getting	this	man	.
这	雨	曾是	一个	阻尼器	到	他的	希望	的	获得	这	男人	.

这场雨浇灭了他抓到这个人的希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][send] [aʊt] [ˈenibɒdi] [ɪkˈsept] [wʌn] [huː] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔː] [mɔː(r)]

It	would	be	useless	to	send	out	anybody	except	one	who	feared	the	law	more
它	会	是	无用	到	发送	出去	任何人	除了	一	WHO	害怕	这	法律	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

than	a	whaling	voyage	.
比	一个	捕鲸	航程	.

除了那些畏惧法律胜过畏惧捕鲸之旅的人之外，派任何人出去都是徒劳的。

- , [ˈeɪndʒl] [feɪs] , [hɒŋ] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkuːlɪz] [wʊd] [saɪn] [ˈeni] [ˈpeɪpə(r)][æt; ət]

Yetsky	,	Angel	Face	,	Hong	Kee	and	the	two	coolies	would	sign	any	paper	at
-	,	天使	脸	,	洪	基	和	这	二	苦力	会	符号	任何	纸	在

[ˈmɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

Yetsky、Angel Face、Hong Kee 和两个苦力会在午夜签署任何文件。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ɜːrdʒd][tuː; tə] [liːv] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

They	did	not	need	to	be	urged	to	leave	San	Francisco	.
他们	做过	不是	需要	到	是	敦促	到	离开	圣	弗朗西斯科	.

他们无需别人劝说就离开了旧金山。

“ [ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkiːnɒn] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] , ” [ˈeɪbiː][təʊld][ˈhænsən] ,

“	Having	put	the	fear	of	Keenon	into	their	hearts	,	”	Abie	told	Hansen	,
“	拥有	放	这	害怕	的	基农	进入	他们的	心	,	”	阿比	讲述	汉森	,

“把对基农的恐惧灌输到他们心中，”艾比告诉汉森

[wen] [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] , “ [wiːl; wɪl] [prəˈsiːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɑːst][mæn] .

when	the	mate	came	ashore	,	“	we'll	proceed	to	find	the	last	man	.
什么时候	这	伴侣	来了	岸上	,	“	出色地	继续	到	寻找	这	最后的	男人	.

当大副上岸后，“我们将继续寻找最后一个人。”

[wɒt] [dɪd] [ˈkæptɪn] [ˈgʌli] [seɪ] ? ”

What	did	Captain	Gully	say	?	”
什么	做过	队长	沟壑	说	?	”

古利船长说了什么?

“ [aɪ][dæŋk][hiː; hi] [seɪ] [ˈnʌθɪn] - .

“	I	dank	he	say	nothin	'	.
“	我	dank	他	说	什么也没有	-	.

“我希望他什么也不说。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['buːbi] - [hætʃ] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kruː] .

He	is	sitting	on	the	booby	-	hatch	holding	down	the	crew	.
他	是	坐着	在	这	鲣鱼	-	孵化	保持	向下	这	全体人员	.

他坐在陷阱舱口上，压制着船员。

" ['eɪbiː][led][ðə; ði] [meit] [tə'wɔːd] ['mɪʃ(ə)n] [striːt] .

"	Abie	led	the	mate	toward	Mission	Street	.
"	阿比	引领	这	伴侣	朝向	使命	街道	.

"艾比带领着船员朝米申街走去。"

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] .

The	two	men	paused	a	moment	in	the	shelter	of	an	awning	.
这	二	男人	暂停	一个	片刻	在	这	庇护所	的	一个	棚	.

两人在遮阳篷下停顿了一会儿。

[ðə; ði][səʊp] - [bɒks] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒv; əv]['derəˌlɪkts]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːkən]

The	soap	-	box	preacher	had	guided	his	flock	of	derelicts	into	the	Beacon
这	肥皂	-	盒子	牧师	有	引导	他的	群	的	流浪汉	进入	这	灯塔

[ruːm] .

Room	.
房间	.

这位街头布道者带领着他的一群流浪汉走进了灯塔室。

[ðə; ði] ['biːkən] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'luːn] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

The	Beacon	Room	was	a	long	saloon	made	over	into	a	mission	hall	.
这	灯塔	房间	曾是	一个	长的	酒吧	制成	超过	进入	一个	使命	大厅	.

灯塔厅是由一个长长的沙龙改建而成的传教厅。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlvəd] [wɪð] [rəu'ʃel] [sɔːlts; sɒlts] .

The	windows	were	silvered	with	Rochelle	salts	.
这	视窗	是	银色	和	罗谢尔	盐	.

窗户上涂了一层罗谢尔盐。

[ə; eɪ][træmp] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

A	tramp	stood	at	the	entrance	.
一个	流浪汉	站立	在	这	入口	.

门口站着一个流浪汉。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	shivered	in	the	rain	,	opened	the	door	,	and	went	inside	.
他	瑟瑟发抖	在	这	雨	,	打开	这	门	,	和	去	里面	.

他在雨中瑟瑟发抖，打开门走了进去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['trænsəm] .

The	sound	of	voices	came	through	the	transom	.
这	声音	的	声音	来了	通过	这	横梁	.

人声从门楣传了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn] ['meni] ['brəʊkən] [kiːz] .

They	were	pitched	in	many	broken	keys	.
他们	是	投球	在	许多	破碎的	钥匙	.

它们被扔进了许多破损的钥匙堆里。

" ['həʊli][dʒoʊz] [pleɪs] ,

"	Holy	Joe's	Place	,
"	圣	乔的	地方	,

"圣乔的店，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]['denɪzənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbəri]

”	was	the	name	given	to	the	Beacon	Light	by	the	denizens	of	the	Barbary
”	曾是	这	姓名	给定	到	这	灯塔	光	经过	这	居民	的	这	巴巴里

[kəʊst] .

Coast	.
海岸	.

“这是巴巴里海岸居民给灯塔起的名字。”

['həʊli][dʒəʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] .

Holy	Joe	had	long	been	a	figure	of	prominence	along	the	water	-	front	.
圣	乔	有	长的	到过	一个	数字	的	显赫地位	沿着	这	水	-	正面	.

圣乔一直是海滨地区一位颇具影响力的人物。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['siːmən] , ['rʌnəweɪ] [ə'prentɪsɪz] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['flɒtsəm]

He	took	in	seamen	,	runaway	apprentices	from	British	ships	,	and	the	flotsam
他	采取	在	海员	,	逃跑	学徒	从	英国	船舶	,	和	这	废料

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] [kəʊst] .

of	the	West	Coast	.
的	这	西方	海岸	.

他收留了水手、从英国船上逃跑的学徒以及西海岸的流浪汉。

[hiː; hi] [fed] [ðem; ðəm] , [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [fɔːθ] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn]

He	fed	them	,	prayed	for	them	,	and	sent	them	forth	strengthened	in
他	美联储	他们	,	祈祷	为了	他们	,	和	发送	他们	前进	加强	在

['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

body	and	spirit	.
身体	和	精神	.

他喂饱了他们，为他们祈祷，并让他们身心强健地离开。

['eɪbiː] [njuː] ['həʊli][dʒəʊ][baɪ] [saɪt] .

Abie	knew	Holy	Joe	by	sight	.
阿比	知道	圣	乔	经过	视线	.

艾比一眼就认出了圣乔。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [ruːm] .

The	missionary	and	preacher	had	frequently	visited	the	Blubber	Room	.
这	传教士	和	牧师	有	频繁地	到访	这	大声哭	房间	.

这位传教士和牧师曾多次光顾鲸脂室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

It	was	rumored	that	he	was	not	averse	to	taking	a	drink	.
它	曾是	传闻	那	他	曾是	不是	反	到	采取	一个	喝	.

有传言说他并不排斥喝酒。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][krɪmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

There	existed	an	antipathy	between	the	crimp	and	the	preacher	.
那里	存在	一个	反感	之间	这	压接	和	这	牧师	.

那个卷发者与传教士之间存在着敌意。

['eɪbiː] ['kelɪ] [bɪ'liːvd] ['həʊli][dʒəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [frɔːd] .

Abie	Kelly	believed	Holy	Joe	to	be	a	sickening	fraud	.
阿比	凯莉	相信	圣	乔	到	是	一个	令人作呕	欺诈罪	.

阿比·凯利认为“圣乔”是个令人作呕的骗子。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][səʊ] .

He	had	told	his	mother	so	.
他	有	讲述	他的	母亲	所以	.

他已经把这话告诉了他母亲。

[ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['vɪzɪts][tuː; tə][daɪvz][ænd; ənd] [sə'luːn] [led][ðə; ði][krɪmp][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi]

The	missionary's	visits	to	dives	and	saloons	led	the	crimp	to	presume	he
这	传教士的	访问	到	潜水	和	酒吧	引领	这	压接	到	怙	他

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['wɪski] .

was	seeking	whisky	.
曾是	寻求	威士忌酒	.

传教士频繁出入酒吧和酒馆，这让当地人误以为他是来买威士忌的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['eɪbiː][hæd; həd] [siːn] ['həʊli][dʒəʊ] ['stægərɪŋ] .

Moreover	,	on	one	occasion	,	Abie	had	seen	Holy	Joe	staggering	.
而且	,	在	一	场合	,	阿比	有	已见	圣	乔	令人震惊	.

此外，有一次，艾比看到霍利·乔踉跄着。

“ [aɪv] [gɒt][maɪ][mæn] ! ” [sed] [ðə; ði][krɪmp] .

“	I've	got	my	man	!	”	said	the	crimp	.
“	我已经	得到	我的	男人	!	”	说	这	压接	.

“我抓到人了！”卷发师说道。

“ [aɪ][woʊnt] [niːd] [juː; jʊ]['eni][mɔː(r)] , ['hænsən] .

“	I	won't	need	you	any	more	,	Hansen	.
“	我	惯于	需要	你	任何	更多的	,	汉森	.

“我不再需要你了，汉森。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

Go	to	the	boat	and	wait	for	me	.	”
去	到	这	船	和	等待	为了	我	.	”

去船上等我。

“ [aɪ][dæŋk][aɪ]['betə(r)] [steɪ] [ə'raʊnd] .

“	I	dank	I	better	stay	around	.
“	我	dank	我	更好的	停留	大约	.

“我觉得我最好留下来。”

” ['eɪbiː] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] .

”	Abie	drew	himself	up	to	his	full	height	of	five	feet	four	inches	.
”	阿比	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	的	五	脚	四	英寸	.

“艾比挺直了身子，露出了他五英尺四英寸的身高。”

“ [aɪv] [maɪ][mæn][ləʊ'keɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	my	man	located	,	”	he	said	.
“	我已经	我的	男人	位于	,	”	他	说	.

“我已经找到目标了，”他说。

“ [hiːz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] — ['həʊli][dʒəʊ] !

“	He's	the	preacher	—	Holy	Joe	!
“	他是	这	牧师	—	圣	乔	!

“他是传教士——圣乔！”

” [ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][blɒnd] [hed] .

”	The	mate	shook	his	blond	head	.
”	这	伴侣	摇晃	他的	金发	头	.

“水手摇了摇他那金色的脑袋。”

“ [dɪd][hiː; hi] [breɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ? ”

“	Did	he	break	a	law	?	”
“	做过	他	休息	一个	法律	?	”

他是否违法了？

“ [breɪk] ['ti 'eɪtʃ] - [lɔː] ?

“	Break	th	'	law	?
“	休息	th	-	法律	?

“违法？”

[hiː z] ['lʌki] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['kwentin] — [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

He's	lucky	to	stay	out	of	San	Quentin	—	what	I	know	about	him	.
他是	幸运的	到	停留	出去	的	圣	昆汀	—	什么	我	知道	关于	他	.

据我所知，他能没进圣昆汀监狱已经很幸运了。

" ['eɪbiː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['həʊli] [dʒəʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] ['gɒsɪp] [ðæt] [ðə; ði]

"	Abie	knew	nothing	more	about	Holy	Joe	than	the	Barbary	Coast	gossip	that	the
"	阿比	知道	没有什么	更多的	关于	圣	乔	比	这	巴巴里	海岸	闲话	那	这

['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæd] - [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

missionary	was	a	gad	-	about	and	a	nuisance	.
传教士	曾是	一个	加德	-	关于	和	一个	滋扰	.

"艾比对圣乔的了解仅限于巴巴里海岸的传闻，说这位传教士是个游手好闲、惹人厌的家伙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meit] .

He	was	anxious	to	get	rid	of	the	mate	.
他	曾是	焦虑的	到	得到	摆脱	的	这	伴侣	.

他急于摆脱那个伴侣。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['kæptɪn] ['gʌli] [wɪð] [ðə; ði] [sɪksθ] [mæn] .

The	time	was	short	for	him	to	supply	Captain	Gully	with	the	sixth	man	.
这	时间	曾是	短的	为了	他	到	供应	队长	沟壑	和	这	第六	男人	.

他时间紧迫，必须尽快为古利上尉提供第六名队员。

" [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [wɔːf] .

"	At	the	foot	of	Meigg's	Wharf	.
"	在	这	脚	的	-	码头	.

"在梅格码头脚下。

" ['hænsən] [strəʊd] ['stɪfli] [tə'wɔːd] [iːst] [striːt] .

"	Hansen	strode	stiffly	toward	East	Street	.
"	汉森	大步走	僵硬地	朝向	东方	街道	.

汉森僵硬地大步走向东街。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

He	vanished	around	the	corner	.
他	消失了	大约	这	角落	.

他消失在拐角处。

['eɪbiː] [daɪvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [ruːm] .

Abie	dived	toward	the	Blubber	Room	.
阿比	潜水	朝向	这	大声哭	房间	.

阿比向鲸脂室猛扑过去。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [riːtʃt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['aɪsbɒks] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]

He	went	through	the	back	door	,	reached	under	an	old	icebox	,	and	pulled	out
他	去	通过	这	后退	门	,	达到	在下面	一个	老的	冰箱	,	和	拉	出去

[ə; eɪ] ['taɪni] ['vaɪəl] .

a	tiny	vial	.
一个	微小的	小瓶	.

他从后门进去，伸手到旧冰柜下面，掏出一个小瓶子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['klɔːræl] - [haɪ'dreɪt] [ænd; ənd] ['mɔːfiə] — [tuː] [drʌgz]

It	was	filled	with	a	mixture	of	chloral	-	hydrate	and	morphia	—	two	drugs
它	曾是	已填	和	一个	混合物	的	氯醛	-	水合物	和	吗啡	—	二	药物

[wɪtʃ] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɪf] ['teɪkən] [ɪn] ['kwɒntəti] .

which	would	produce	a	deep	sleep	if	taken	in	quantity	.
哪个	会	生产	一个	深的	睡觉	如果	已采取	在	数量	.

里面装满了水合氯醛和吗啡的混合物——这两种药物如果大量服用都会使人深度睡眠。

['mʌðə(r)] ['kelɪ] [sə'plaɪd] ['eɪbiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [paɪnt] [ɒv; əv] [bɑː(r)] ['wɪski] .

Mother	Kelly	supplied	Abie	with	a	half	-	pint	of	bar	whisky	.
母亲	凯莉	供应	阿比	和	一个	一半	-	品脱	的	酒吧	威士忌酒	.

凯莉妈妈给了艾比半品脱酒吧威士忌。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [krɪmp] [pɔː] [ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

Into	this	the	crimp	poured	a	tablespoon	of	the	drug	.
进入	这	这	压接	倾倒	一个	汤匙	的	这	药品	.

压榨者往里面倒了一汤匙毒品。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nɒkaʊt] [dəʊs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [drɒps]

He	estimated	the	knockout	dose	for	an	average	man	to	be	fifteen	drops
他	估计的	这	昏死	剂量	为了	一个	平均的	男人	到	是	十五	滴

[ɒv; əv] ['klɔːræl] [ænd; ənd] ['mɔːfiə] .

of	chloral	and	morphia	.
的	氯醛	和	吗啡	.

他估计，对于一个普通男人来说，致死剂量是 15 滴氯醛和吗啡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

He	had	some	experience	in	that	line	.
他	有	一些	经验	在	那	线	.

他在这方面有一些经验。

[ðə; ði] [flɑːsk] [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːkən] [laɪt] [wɒz; wəz] [nəʊn]

The	flask	he	pocketed	and	carried	back	to	the	Beacon	Light	was	known
这	烧瓶	他	口袋	和	携带	后退	到	这	灯塔	光	曾是	已知

[æz; əz] [ə; eɪ] “ [ʃuː] - [flaɪ] .

as	a	“	shoo	-	fly	.
作为	一个	“	嘘	-	飞	.

他揣进口袋带回灯塔的那个水壶被称为“驱蝇壶”。

” - [njuː] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['həʊli] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] ['kæptɪn] ['gʌli] [æt; ət]

”	Abie's	new	idea	was	to	get	rid	of	Holy	Joe	and	satisfy	Captain	Gully	at
”	-	新的	主意	曾是	到	得到	摆脱	的	圣	乔	和	满足	队长	沟壑	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

“艾比的新想法是除掉霍利·乔，同时满足古利船长的要求。”

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] - ['pliːzɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]

His	professional	pride	had	changed	to	the	soul	-	pleasing	belief	that	the	skipper
他的	专业的	自豪	有	已更改	到	这	灵魂	-	令人愉悦	信仰	那	这	船长

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊˌhed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

of	the	Bowhead	should	be	handed	something	as	a	reminder	of	the	old
的	这	弓头	应该	是	递交	某物	作为	一个	提醒	的	这	老的

[deɪz] [ɒv; əv] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] .

days	of	shanghaiing	.
天	的	上海	.

他的职业自豪感已经转变为一种令人愉悦的信念，即应该给“弓头号”船长一些东西，以纪念过去劫持船只的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] ['eθɪks] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] .

It	would	not	be	good	ethics	to	let	him	get	off	without	a	hot	one	.
它	会	不是	是	好的	伦理	到	让	他	得到	离开	没有	一个	热的	一	.

如果让他没得到一次酣畅淋漓的性爱就下车，那有违道德。

[ðə; ði] [hɒt] [wʌn] ['biːɪŋ] ['həʊli] [dʒəʊ] , [huː] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

The	hot	one	being	Holy	Joe	,	who	most	certainly	would	make	trouble	.
这	热的	一	存在	圣	乔	,	WHO	最多	当然	会	制作	麻烦	.

其中最火爆的要数圣乔了，他肯定会惹出麻烦。

[frɒm; frəm] - [vjuː] - [pɔɪnt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] .

From	Abie's	view	-	point	all	men	were	equal	.
从	-	看法	-	观点	全部	男人	是	平等的	.

在艾比看来，所有男人都是平等的。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .

He	slipped	into	the	Mission	Hall	like	an	eel	.
他	滑倒了	进入	这	使命	大厅	喜欢	一个	鳗鱼	.

他像鳗鱼一样溜进了教堂大厅。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [siːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - ['siːfeərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [ræt] .

He	took	a	shaky	seat	between	a	frowsled	seafarer	and	a	water	-	rat	.
他	采取	一个	摇晃	座位	之间	一个	-	海员	和	一个	水	-	鼠	.

他摇摇晃晃地坐在一个皱着眉头的水手和一只水鼠之间。

[hiː; hi] [stɛərd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] ['həʊli][dʒəʊ]

He	stared	over	the	swaying	heads	of	the	congregation	to	where	Holy	Joe
他	凝视	超过	这	摇晃	头部	的	这	会众	到	在哪里	圣	乔

[luːm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] .

loomed	upon	a	platform	.
迫近	之上	一个	平台	.

他越过摇晃的人群，凝视着站在台上的圣乔。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [pɔːz] .

The	preaching	went	on	after	a	suggestive	pause	.
这	布道	去	在	后	一个	暗示性的	暂停	.

布道在一段意味深长的停顿后继续进行。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['eɪbiː] , [ðə; ði][krɪmp] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

The	presence	of	Abie	,	the	crimp	,	had	almost	brought	forth	a	remark
这	在场	的	阿比	,	这	压接	,	有	几乎	带来	前进	一个	评论

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

from	the	missionary	.
从	这	传教士	.

艾比（那个卷发师）的出现，差点让传教士忍不住说起话来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['mʌðə(r)] ['kɛliz] [ʌn'seɪvəri] [sʌn] .

He	recognized	Mother	Kelly's	unsavory	son	.
他	认可	母亲	凯利的	令人不快的	儿子	.

他认出了凯利太太那个令人厌恶的儿子。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['prɔdigəl] .

He	changed	the	text	and	spoke	of	prodigals	.
他	已更改	这	文本	和	辐	的	浪子	.

他改写了经文，开始谈论浪子。

['eɪbiː][wɒz; wəz][ɔːl] [aɪz] .

Abie	was	all	eyes	.
阿比	曾是	全部	眼睛	.

阿比目不转睛。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

He	pretended	to	be	deeply	interested	.
他	假装	到	是	深	感兴趣的	.

他假装非常感兴趣。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [hɪz; ɪz][plæn] [tʊk] [fɔːm] .

Back	in	his	brain	his	plan	took	form	.
后退	在	他的	脑	他的	计划	采取	形式	.

他的计划在他的脑海中逐渐成形。

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['həʊli][dʒəʊ] .

He	reviewed	exactly	what	he	was	going	to	say	to	Holy	Joe	.
他	已审核	确切地	什么	他	曾是	去	到	说	到	圣	乔	.

他仔细斟酌了好几遍要对圣乔说的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [fɪˈnes] [tuː; tə][lænd][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] .

It	would	take	finesse	to	land	the	last	man	on	the	deck	of	the	whale	-	ship	.
它	会	拿	技巧	到	土地	这	最后的	男人	在	这	甲板	的	这	鲸	-	船	.

要把最后一个人安全送到捕鲸船的甲板上，需要相当的技巧。

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [hɪm] :

The	service	closed	with	the	hymn	:
这	服务	关闭	和	这	圣歌	:

仪式以赞美诗结束：

“ [sælˈveɪʃ(ə)n] , [sælˈveɪʃ(ə)n] — ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

“	Salvation	,	Salvation	—	”	changed	to	“	There's	a	Light	in	the	Window	.
“	救恩	,	救恩	—	”	已更改	到	“	有	一个	光	在	这	窗户	.

“救赎，救赎——”改为“窗户里有光”。

” [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈspɜːs] .

”	The	meeting	began	to	disperse	.
”	这	会议	开始	到	分散	.

会议开始解散。

[ˈeɪbiː] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ˈhəʊli][dʒəʊ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

Abie	waited	until	Holy	Joe	descended	the	platform	and	started	down	the	aisle	.
阿比	等待	直到	圣	乔	下降	这	平台	和	开始	向下	这	走道	.

阿比一直等到霍利·乔走下台，开始沿着过道走下去。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpriːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	A	minute	,	preacher	,	”	he	said	.
“	一个	分钟	,	牧师	,	”	他	说	.

“稍等片刻，牧师，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	know	me	,	don't	you	?
“	你	知道	我	,	不	你	?

你认识我，对吧?

” [ˈhəʊli][dʒəʊ] , [səʊ] [kɔːld] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [frʌnt] , [drɒpt] [ə; eɪ]['læmbənt] [glɑːns] [əˈpɒn] - ['glɒsi] [heə(r)] .

”	Holy	Joe	,	so	called	along	the	water	-	front	,	dropped	a	lambent	glance	upon	Abie's	glossy	hair	.
”	圣	乔	,	所以	称为	沿着	这	水	-	正面	,	掉落	一个	光亮	瞥一眼	之上	-	光滑	头发	.

“圣乔”（当地人这样称呼他）目光炯炯地落在艾比油亮的头发上。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	are	you	,	boy	?	”	he	asked	.
“	如何	是	你	,	男生	?	”	他	问	.

“你好吗，孩子？”他问道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I'm	glad	you	came	to	-	night	.
“	我是	高兴的	你	来了	到	-	夜晚	.

“很高兴你今晚能来。”

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] — ”

I	hope	to	—	”
我	希望	到	—	”

我希望——”

“ [kʌt] [ðæt] , ” [sed] [ˈeɪbiː] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊl] .

“	Cut	that	,	”	said	Abie	,	remembering	his	role	.
“	切	那	,	”	说	阿比	,	记住	他的	角色	.

“别说了，”艾比想起自己的角色后说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][help]
“ You see , I came to you because you was the only man who could help
“ 你 看 , 我 来了 到 你 因为 你 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 帮助
. ”
: ”
. ″

“你看，我来找你是因为你是唯一能帮到我的人。”

“ [help] [wɒt] ?
“ Help what ?
“ 帮助 什么 ?

“帮忙什么？”

” ['eɪbiː] [pɔːzd] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['mɪnɪt] .
” Abie paused a suggestive minute .
” 阿比 暂停 一个 暗示性的 分钟 .

阿比意味深长地停顿了一会儿。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ræpɪdli] ['emptiɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] .
He stared around the rapidly emptying mission room .
他 凝视 大约 这 快速 清空 使命 房间 .

他环顾四周，只见任务室里的人员迅速减少。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['daɪɪn] - [aʊt][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['fəuksl] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['weɪlə(r)] ['bəʊˌhed] , ['priːtʃə(r)] .
“ There's a man dyin ' out in th ' fo'c's'le of th ' whaler Bowhead , preacher .
“ 有 一个 男人 垂死 - 出去 在 th - fo'c's'le 的 th - 捕鲸船 弓头 , 牧师 .

“牧师，捕鲸船弓头号的前甲板上，有一个人快要死了。”

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt]['nəʊbədi][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He ain't got nobody to pray for him .
他 不是 得到 无人 到 祈祷 为了 他 .

他没有亲人为他祈祷。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
His name is Yetsky .
他的 姓名 是 - .

他的名字叫耶茨基。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [tʃɪŋk] .
He was hit by a Chink .
他 曾是 打 经过 一个 中国 .

他被中国人打了。

[hiːl] [daɪ][ænd; ənd] [ðel] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['fɪʃɪz] .
He'll die and they'll throw him overboard to th ' fishes .
地狱 死 和 他们会 扔 他 落水 到 th - 鱼 .

他会死，他们会把他扔到海里喂鱼。

” ['həʊli][dʒəʊ] , [æz; əz]['eɪbiː][ðə; ði] [krɪmp] [ɪk'spektɪd] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
” Holy Joe , as Abie the Crimp expected , became interested .
” 圣 乔 , 作为 阿比 这 压接 预期的 , 成为 感兴趣的 .

正如阿比·克里普所预料的那样，“圣乔”对此产生了兴趣。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll be with you in a minute , ” he said ,
“ 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 , ” 他 说 ,

“我马上就来，”他说。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flɒk] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
glancing at his flock going out the door .
瞥了一眼 在 他的 群 去 出去 这 门 .

他瞥了一眼正往外走的羊群。

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

[ɪts] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] , ['priːtʃə(r)] .
It's life or death , preacher .
它是 生活 或者 死亡 , 牧师 .

牧师，这是生死攸关的事。

[ðə; ði] - [wɒp] — ”
The Yetsky Wop — ”
这 - 沃普 — ”

Yetsky Wop——”

“ [ðə; ði] - [wɒp] ? ”
“ The Yetsky Wop ? ”
“ 这 - 沃普 ? ”

“Yetsky Wop? ”

“ [ʃʊə(r)] , ['priːtʃə(r)] .
“ Sure , preacher .
“ 当然 , 牧师 .

“当然，牧师。”

[-] [nəʊ] [huː] [aɪ] [miːn] [naʊ] ? ”
D'ye know who I mean now ? ”
染料 知道 WHO 我 意思是 现在 ? ”

你现在知道我指的是谁了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've been watching his progress for years .
我已经 到过 观看 他的 进步 为了 年 .

我关注他成长已经很多年了。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] — [kən'vəːt] . ”
He's one of my particular — converts . ”
他是 一 的 我的 特别的 — 转换 . ”

他是我特别的——皈依者之一。

“ [hiːz] [ɪn][bæd] [naʊ] .
“ He's in bad now .
“ 他是 在 坏的 现在 .

“他现在处境很糟糕。”

['kiːnɒn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [pɪntʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [kwɪə(r)] ['mʌni] .
Keenon , of the Secret Service , pinched him for makin ' queer money .
基农 , 的 这 秘密 服务 , 捏 他 为了 制造 - 酷儿 钱 .

特勤局的基农因为他非法敛财而逮捕了他。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [let][hɪm][gəʊ] [wen] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['weɪlə(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
The detective let him go when he promised to stay aboard the whaler until it
这 侦探 让 他 去 什么时候 他 承诺 到 停留 船上 这 捕鲸船 直到 它
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

他承诺留在捕鲸船上直到船出海，侦探便放他走了。

" [ðə; ði]['læmbənt] [lait] [ɪn]['həʊli][dʒoʊz] [aɪz] [daɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [rɛstrəspɛktɪv] ['glɪtə(r)] .
" **The lambent light in Holy Joe's eyes died to a restrospective glitter .**
" 这 光亮 光 在 圣 乔的 眼睛 死亡 到 一个 回顾 闪光 .

"圣乔眼中闪烁的光芒渐渐消失，取而代之的是一丝怀旧的微光。"

['eɪbi:] , ['ki:nli] [ə'lɜ:t] , [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃə,nɛriz] [lɪps] .
Abie , keenly alert , detected a resolute movement of the missionary's lips .
阿比 , 敏锐地 警报 , 检测到 一个 坚决 移动 的 这 传教士的 嘴唇 .

艾比警觉性极高，察觉到传教士嘴唇微微动了一下。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
They closed in a straight line .
他们 关闭 在 一个 直的 线 .

它们排成一条直线关闭。

" [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ki:nɒn] , ['eɪbi:] .
" **I've heard of Keenon , Abie .**
" 我已经 听到 的 基农 , 阿比 .

"我听说过基农，艾比。"

[səʊ][hi:; hi] [ə'restɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kən'və:t] ?
So he arrested one of my converts ?
所以 他 被捕 一 的 我的 转换 ?

所以他逮捕了我的一个皈依者?

[ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] ! "
That is too bad ! "
那 是 也 坏的 ! "

太可惜了!

" [gɒt] [hɪm] [ded] , [bæŋ] [raɪt] !
" **Got him dead , bang right !**
" 得到 他 死的 , 砰 正确的 !

"一枪毙命！"

[kɔ:t] [hɪm] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [gʊdz] — [məʊldz][ænd; ənd]['kɒpə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ]['plætɪn] - ['aʊtfɪt] .
Caught him with th ' goods — molds and copper an ' a platin ' outfit .
捕捉 他 和 th - 商品 — 模具 和 铜 一个 - 一个 铂金 - 全套服装 .

抓到他时，他身上带着赃物——模具、铜和一套铂金服装。

[ðen] [ðɪs] ['ki:nɒn] [lets] [hɪm][gəʊ] . "
Then this Keenon lets him go . "
然后 这 基农 让我们 他 去 . "

然后基农就放他走了。"

" [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][ðə; ði][reɪd] , ['eɪbi:] ? "
" **Were there any witnesses to the raid , Abie ? "**
" 是 那里 任何 证人 到 这 袭击 , 阿比 ? "

"艾比，有目击者看到这次突袭吗？"

" [ʃʊə(r)] !
" **Sure !**
" 当然 !

"当然!

[ə; eɪ] [meɪt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['bəʊ,hed] [sɔ:] ['ti 'eɪtʃ] - [həʊl] [θɪŋ] . "
A mate of th ' Bowhead saw th ' whole thing . "
一个 伴侣 的 th - 弓头 锯 th - 所有的 事物 . "

"弓头鲸"号的一位同伴目睹了整个过程。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [meɪts] [neɪm] ? "
" **What is the mate's name ? "**
" 什么 是 这 朋友的 姓名 ? "

"大副叫什么名字？"

“ ['hænsən] . ”
“ Hansen . ”
“ 汉森 . ”

“汉森。”

“ [haʊ] — [dɪd][ðə; ði] - [wɒp] [get] ['ɪndʒəd] ? ”
“ How — did the Yetsky Wop get injured ? ”
“ 如何 — 做过 这 - 沃普 得到 受伤 ? ”

“Yetsky Wop 是怎么受伤的？”

“ [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [hɪt] [hɪm] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [hed] .
“ A Chink hit him on th ' head .
“ 一个 中国 打 他 在 th - 头 .

“一个中国人打了他的头。”

[ðə; ði] [-] [neɪm] [ɪz] [hɒŋ] [kiː] .
The Chink's name is Hong Kee .
这 奇克的 姓名 是 洪 基 .

这个中国人名叫洪基。

” ['eɪbiː] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [paɪl] ['mætəz] [ɒn] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
” Abie thought he might as well pile matters on thick enough to make sure of
” 阿比 想法 他 可能 作为 出色地 桩 事情 在 厚的 足够的 到 制作 当然 的
['getɪŋ] ['həʊli][dʒəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪŋgi] .
getting Holy Joe out in the dingey .
获得 圣 乔 出去 在 这 小水沟 .

“艾比心想，不如把事情闹大，确保霍利·乔能坐小艇逃出去。”

[hɒŋ] [kiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['bɑːbəri] [kəʊst] ['kærəktə(r)] .
Hong Kee was a well known Barbary Coast character .
洪 基 曾是 一个 出色地 已知 巴巴里 海岸 特点 .

洪基是巴巴里海岸一个著名的人物。

[ðə; ði][krɪmp][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] ['həʊli][dʒəʊ] ['stɑːtɪd] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt]
The crimp was not surprised when Holy Joe started buttoning up a long black coat
这 压接 曾是 不是 惊讶 什么时候 圣 乔 开始 扣纽扣 向上 一个 长的 黑色的 外套
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] .
and looking about for a hat .
和 寻找 关于 为了 一个 帽子 .

当霍利·乔开始扣上黑色长外套的扣子并四处寻找帽子时，卷发师并不感到惊讶。

“ [jʊr; jər] ['kʌmɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] , ['priːtʃə(r)] ? ”
“ You're comin ' with me , preacher ? ”
“ 你是 即将到来 - 和 我 , 牧师 ? ”

“牧师，你跟我一起去吗？”

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] !
**“ Most certainly ! **
“ 最多 当然 !

“当然！”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] , [ai][həʊp] .
I shall be of some service , I hope .
我 将 是 的 一些 服务 , 我 希望 .

我希望我能帮上忙。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɒŋ] [kiː] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['weɪlə(r)] . ”
You haven't explained how Hong Kee came to go to the whaler . ”
你 还没有 解释 如何 洪 基 来了 到 去 到 这 捕鲸船 . ”

你还没解释洪基是怎么去捕鲸船上的。

“ [əʊ] , ['kiːnɒn] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [faɪv] [kænz] [əʊ] - [hɒp] .
“ Oh , Keenon caught him with five cans o ' hop .
“ 哦 , 基农 捕捉 他 和 五 罐头 o - 跳 .

“哦，基农抓到他带着五罐啤酒花。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [hɒp] .
It was good hop .
它 曾是 好的 跳 .

这是不错的啤酒花。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I saw it with my own eyes .
我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼所见。

” ['eɪbiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [huː] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [kænz]
” Abie was the only man in San Francisco who knew where the five cans
” 阿比 曾是 这 仅有的 男人 在 圣 弗朗西斯科 WHO 知道 在哪里 这 五 罐头
[wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪnɪt] .
were hidden at that particular minute .
是 隐 在 那 特别的 分钟 .

“在那一刻，旧金山只有艾比知道那五个罐子藏在哪里。”

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['bəʊˌhed] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]
He intended selling them when the Bowhead was well out from shore
他 故意的 销售 他们 什么时候 这 弓头 曾是 出色地 出去 从 支撑
['saʊndɪŋz] .
soundings .
探测 .

他打算等“弓头鲨”号驶离海岸深处后再出售它们。

“ [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [təʊld] ['həʊli] [dʒəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .
“ You get me , ” he told Holy Joe after they left the mission hall .
“ 你 得到 我 , ” 他 讲述 圣 乔 后 他们 左边 这 使命 大厅 .

“你懂我，”他们离开传教厅后，他对霍利·乔说。

“ [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] , ['priːtʃə(r)] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kiːnɒn] .
“ You get me , preacher , when I tell you that I am Keenon .
“ 你 得到 我 , 牧师 , 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 基农 .

“牧师，当我说我就是基农时，你就会明白我的意思了。”

[ɪts] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
It's not generally known .
它是 不是 一般来说 已知 .

这并不为人所知。

” [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [dɪd] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
” The missionary did show some surprise .
” 这 传教士 做过 展示 一些 惊喜 .

“这位传教士确实表现出了一些惊讶。”

“ [waɪ] , [ai] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why , I never suspected that , ” he said .
“ 为什么 , 我 绝不 怀疑 那 , ” 他 说 .

“我怎么没想到呢？”他说。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'tektɪv] ?
“ Are you the government detective ?
“ 是 你 这 政府 侦探 ?

“你是政府侦探吗？”

" ['eɪbiː]['əʊpənd][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ræn][ə; eɪ] [θʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːmhəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃekt] [vest] ,
" **Abie** **opened** **his** **coat** , **ran** **a** **thumb** **within** **the** **armhole** **of** **his** **checked** **vest** ,
" 阿比 打开 他的 外套 , 跑 一个 拇指 之内 这 袖窿 的 他的 已检查 背心 ,

阿比敞开外套，用拇指伸进格子背心的袖窿里，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][gəʊld][ɪn'sɪgniə] [ðæt][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'spendə(r)][streɪp] .
and **showed** **the** **gold** **insignia** **that** **was** **pinned** **to** **his** **suspender** **strap** .
和 显示 这 金子 徽章 那 曾是 已置顶 到 他的 背带 带子 .

他展示了别在吊带上的金色徽章。

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , " ['wɪspəd] ['həʊli][dʒəʊ] .
" **United** **States** **Secret** **Service** , " **whispered** **Holy** **Joe** .
" 团结的 各州 秘密 服务 , " 低声说道 圣 乔 .

"美国特勤局，"霍利·乔低声说道。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪbiː] . "
" **I** **never** **knew** **it** , **Abie** . "
" 我 绝不 知道 它 , 阿比 . "

"我以前从来不知道，艾比。"

" [ʃʊə(r)] ! [ai] [pɪntʃt] [ðəʊz] [gaɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] [ai] [tʃeɪndʒd] [em] - [maɪnd][æn; ən] - [let] - [ɪm]
" **Sure** ! **I** **pinched** **those** **guys** **to** - **night** , **then** **I** **changed** **m** ' **mind** **an** ' **let** ' **em**
" 当然 ! 我 捏 那些 伙计们 到 - 夜晚 , 然后 我 已更改 米 - 头脑 一个 - 让 - 呃
[gəʊ] — [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['weɪlə(r)] .
go **—** **to** **th** ' **whaler** .
去 — 到 th - 捕鲸船 .

"当然！我今晚抓住了那些家伙，然后我改变主意，把他们放了——放给了捕鲸船。"

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['faɪtɪn] - [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][mɔː(r)][aʊt][ðeə(r)] — [æn; ən] -
They **started** **fightin** ' **among** **themselves** **—** **there's** **some** **more** **out** **there** **—** **an** '
他们 开始 战斗 - 之中 他们自己 — 有 一些 更多的 出去 那里 — 一个 -
['kæptɪn] ['gʌli] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [wɒp] [wɒz; wəz]['daɪɪn] - [æn; ən] - ['niːdɪd] [ə; eɪ]
Captain **Gully** **sent** **word** **to** **me** **that** **Yetsky** **Wop** **was** **dyin** ' **an** ' **needed** **a**
队长 沟壑 发送 单词 到 我 那 - 沃普 曾是 垂死 - 一个 - 需要 一个
['priːtʃə(r)] .
preacher .
牧师 .

他们开始互相争斗——还有一些人逍遥法外——古利船长捎信告诉我，耶茨基·沃普快要死了，需要一位牧师。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I **thought** **of** **you** .
我 想法 的 你 .

我想起了你。

" ['eɪbiː] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][saɪn][ɒv; əv]['hænsən][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end][ɒv; əv] - [wɔːf] .
" **Abie** **searched** **for** **sign** **of** **Hansen** **at** **the** **shore** **end** **of** **Meigg's** **wharf** .
" 阿比 搜索 为了 符号 的 汉森 在 这 支撑 结尾 的 - 码头 .

"艾比在梅格码头的岸边寻找汉森的踪迹。

[hiː; hi] ['hwɪsl] ['ʃrɪlli] .
He **whistled** **shrilly** .
他 吹口哨 尖锐地 .

他尖声吹了声口哨。

[ðə; ði] [meɪt] , ['sliːpi] [ænd; ənd][dæmp] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] .
The **mate** , **sleepy** **and** **damp** , **emerged** **from** **the** **shelter** **of** **a** **shed** .
这 伴侣 , 困 和 潮湿 , 出现 从 这 庇护所 的 一个 棚 .

同伴睡眼惺忪，浑身湿透，从棚屋的庇护下走了出来。

" [raɪt] [aʊt][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['bəʊˌhed] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði][krɪmp] .
" **Right** **out** **to** **th** ' **Bowhead** ! " **commanded** **the** **crimp** .
" 正确的 出去 到 th - 弓头 ! " 命令 这 压接 .

"直接冲向弓头鲨！"压线钳命令道。

“ [aɪv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gʌli] .
“ I've kept my promise to Captain Gully .
“ 我已经 保留 我的 承诺 到 队长 沟壑 .

“我信守了对古利上尉的承诺。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] !
This is the man !
这 是 这 男人 !

就是他!

” [ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [səʊl] .
” The mate was a silent soul .
” 这 伴侣 曾是 一个 沉默的 灵魂 .

“船员是个沉默寡言的人。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] - [strəʊks] .
He started rowing with long whalerman's strokes .
他 开始 划船 和 长的 - 笔画 .

他开始用长划桨法划船，就像捕鲸人那样。

['eɪbiː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [θwɔːt] [wɪð] ['həʊli] [dʒəʊ] .
Abie sat on the after thwart with Holy Joe .
阿比 卫星 在 这 后 阻挠 和 圣 乔 .

阿比和霍利·乔坐在后横梁上。

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['siːmən] [huːz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [striːt] ['feri] -
They faced the seaman whose glance was directed toward the Market Street ferry -
他们 面对 这 水手 谁 瞥一眼 曾是 指导 朝向 这 市场 街道 渡船 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他们面对着那名水手，他的目光投向了市场街的渡口。

[ðə; ði] ['bəʊˌhed] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The Bowhead was some little distance from the shore .
这 弓头 曾是 一些 小的 距离 从 这 支撑 .

弓头鲸离海岸有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [peɪl] ['raɪdɪŋ] - [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .
It showed a pale riding - light on the foremast .
它 显示 一个 苍白 骑术 - 光 在 这 前桅 .

前桅杆上显示出一盏浅色的航行灯。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] .
No other ship was near the whaler .
不 其他 船 曾是 靠近 这 捕鲸船 .

捕鲸船附近没有其他船只。

“ [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnɒn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['sʌd(ə)nli] .
“ So you are Keenon ? ” said the missionary suddenly .
“ 所以 你 是 基农 ? ” 说 这 传教士 突然 .

“所以你就是基农？”传教士突然问道。

“ [bet] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['priːtʃə(r)] !
“ Bet I am , preacher !
“ 赌注 我 是 , 牧师 !

“我当然是，牧师！”

['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Even my mother don't know it . ”
甚至 我的 母亲 不 知道 它 . ”

连我妈妈都不知道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . ”

“	It's	a	bad	thing	for	a	son	to	keep	anything	from	his	mother	.	”
“	它是	一个	坏的	事物	为了	一个	儿子	到	保持	任何事物	从	他的	母亲	.	”

“儿子对母亲隐瞒任何事情都是不好的。”

“ [gɒt][tuː; tə] !

“	Got	to	!
“	得到	到	!

“必须！”

[maɪ] [laɪfs] ['ɔːlweɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

My	life's	always	in	danger	.
我的	生活的	总是	在	危险	.

我的生命时刻处于危险之中。

” ['eɪbiː] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] , [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ][hɑːf] - [paɪnt][ɒv; əv] ['wɪski] ,

”	Abie	reached	into	his	hip	-	pocket	,	brought	out	the	half	-	pint	of	whisky	,
”	阿比	达到	进入	他的	时髦的	-	口袋	,	带来	出去	这	一半	-	品脱	的	威士忌酒	,

“艾比伸手探入裤兜，掏出了半品脱威士忌，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [kɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	pulled	the	cork	with	his	teeth	.
和	拉	这	软木	和	他的	牙齿	.

他用牙齿拔出了软木塞。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ?

“	Have	some	?
“	有	一些	?

有吗?

” ['həʊli][dʒəʊ] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [streɪt] [lɪps] .

”	Holy	Joe	moistened	his	straight	lips	.
”	圣	乔	湿润	他的	直的	嘴唇	.

“圣乔舔了舔他那笔直的嘴唇。”

['eɪbiː][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] ['priːtʃərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

Abie	could	not	see	the	preacher's	expression	on	account	of	the	darkness	.
阿比	可以	不是	看	这	传教士的	表达	在	帐户	的	这	黑暗	.

由于天色太暗，艾比看不清牧师的表情。

[ə; eɪ] [laɪt] ['smækɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][beɪt][wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l] .

A	light	smacking	indicated	that	the	bait	was	acceptable	.
一个	光	拍打	表明的	那	这	饵	曾是	可接受	.

轻微的拍击声表明鱼饵可以接受。

['həʊli][dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [tuː] ['meni] [daɪvz][ænd; ənd] [sə'luːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][kəʊst][ɒv; əv]

Holy	Joe	had	been	seen	in	too	many	dives	and	saloons	along	the	coast	of
圣	乔	有	到过	已见	在	也	许多	潜水	和	酒吧	沿着	这	海岸	的

['bɑːbəri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Barbary	to	refuse	a	drink	.
巴巴里	到	拒绝	一个	喝	.

圣乔在巴巴里海岸的众多酒吧和酒馆里都出现过，他不可能拒绝喝酒。

“ [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][flɑːsk] .

“	With	my	blessing	,	”	said	the	preacher	,	handing	back	the	flask	.
“	和	我的	祝福	,	”	说	这	牧师	,	处理	后退	这	烧瓶	.

“我欣然同意，”牧师说着，把酒瓶递了回去。

['eɪbiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['swɒləʊ] .

Abie	pretended	to	take	an	enormous	swallow	.
阿比	假装	到	拿	一个	巨大的	吞	.

阿比假装猛地吞下一大口水。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

He	**pressed**	**his**	**tongue**	**over**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bottle**	**.**
他	按下	他的	舌头	超过	这	嘴	的	这	瓶子	.

他用舌头舔了舔瓶口。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔːræl] - [haɪ'dreɪt][ænd; ənd] ['mɔːfiə] .

Even	**then**	**he**	**tasted**	**the**	**bitterness**	**of**	**the**	**chloral**	**-**	**hydrate**	**and**	**morphia**	**.**
甚至	然后	他	尝过	这	苦味	的	这	氯醛	-	水合物	和	吗啡	.

即使在那时，他也尝到了水合氯醛和吗啡的苦味。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] ['həʊli][dʒəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] .

He	**wondered**	**how**	**Holy**	**Joe**	**stood**	**the**	**decoction**	**.**
他	想知道	如何	圣	乔	站立	这	汤	.

他想知道圣乔是如何承受住那药汤的。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [kə'menst] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] .

The	**preacher**	**commenced**	**swaying**	**on**	**the**	**thwart**	**.**
这	牧师	开始	摇晃	在	这	阻挠	.

牧师开始在横梁上摇晃起来。

[hiː; hi] [rɔkt] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ['slaɪtli] .

He	**rocked**	**the**	**small**	**boat**	**slightly**	**.**
他	摇滚	这	小的	船	轻微地	.

他轻轻摇晃了一下小船。

['hænsən][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] .

Hansen	**glanced**	**at**	**him**	**.**
汉森	瞥了一眼	在	他	.

汉森瞥了他一眼。

“ ['eɪbiː] , ” [sed] ['həʊli][dʒəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [aɪm][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðæt] ['wɪski] . ”

“	**Abie**	**,**	**”**	**said**	**Holy**	**Joe**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**“**	**I'm**	**not**	**pleased**	**with**	**that**	**whisky**	**.**	**”**
“	阿比	,	”	说	圣	乔	在	一个	低的	嗓音	,	“	我是	不是	高兴	和	那	威士忌酒	.	”

“艾比，”霍利·乔低声说道，“我对这威士忌不太满意。”

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['priːtʃə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**preacher**	**.**
“	哦	,	它是	全部	正确的	,	牧师	.

“哦，没关系，牧师。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

You	**know**	**we**	**make**	**it**	**in**	**the**	**cellar**	**.**
你	知道	我们	制作	它	在	这	地窖	.

你知道我们是在地窖里酿造的。

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['praɪvət] [stɪl] .

We	**got**	**a**	**private**	**still**	**.**
我们	得到	一个	私人的	仍然	.

我们弄到了一台私人蒸馏器。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæn] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**see**	**,**	**me**	**being**	**a**	**government**	**man**	**allows**	**us**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
你	看	,	我	存在	一个	政府	男人	允许	我们	到	做	它	.	”

你看，我身为政府官员，我们才能做到这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] , ['eɪbiː] .

“	**It**	**was**	**bitter**	**,**	**Abie**	**.**
“	它	曾是	苦的	,	阿比	.

“这很苦涩，艾比。”

” [ðə; ði][krɪmp]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]['wɒntɪd] [tuː; tə]

”	The	crimp	realized	that	he	would	have	to	be	careful	if	he	wanted	to
”	这	压接	已实现	那	他	会	有	到	是	小心	如果	他	通缉	到

[dɪ'lɪvə(r)] ['kæptɪn] ['gʌliz] [lɑːst][mæn] .

deliver	Captain	Gully's	last	man	.
递送	队长	沟壑	最后的	男人	.

“那个压工意识到，如果他想把古利上尉的最后一个手下交出来，就必须小心谨慎。”

['həʊli][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] .

Holy	Joe	was	apparently	going	under	.
圣	乔	曾是	显然	去	在下面	.

圣乔似乎要倒闭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rəud] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bəʊˌhed] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	a	quarter	-	knot	to	be	rowed	before	the	Bowhead	could	be
那里	曾是	一个	四分之一	-	结	到	是	划船	前	这	弓头	可以	是

[bɔːdɪd] .

boarded	.
登机	.

在登上“弓头号”之前，还需要划行四分之一节。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['priːtʃə(r)] ?

“	What's	the	matter	,	preacher	?
“	是什么	这	事情	,	牧师	?

“牧师，您怎么了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['preɪɪn] - ? ”

“	Are	you	prayin	'	?	”
“	是	你	祈祷	-	?	”

你在祈祷吗?

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['eɪbiː] , [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] - [wɒp] .

“	I'm	thinking	,	Abie	,	of	what	you	told	me	about	Yetsky	Wop	.
“	我是	思维	,	阿比	,	的	什么	你	讲述	我	关于	-	沃普	.

“艾比，我在想你跟我讲的关于耶茨基·沃普的事。”

[dɪd] [hɒŋ] [kiː] [straɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ? ”

Did	Hong	Kee	strike	him	with	provocation	?	”
做过	洪	基	罢工	他	和	挑衅	?	”

洪基是否故意挑衅他?

“ [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ræn] [ə'mʌk] .

“	The	Chink	ran	amuck	.
“	这	中国	跑	横冲直撞	.

“中国佬横冲直撞。”

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kɪl] - ['brʌðə(r)] . ”

He	tried	to	kill	Yetsky's	brother	.	”
他	尝试	到	杀	-	兄弟	.	”

他试图杀死耶茨基的兄弟。

“ ['eɪndʒl] [feɪs] ? ”

“	Angel	Face	?	”
“	天使	脸	?	”

“天使面孔？”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然!

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['məːdə] .
The one they want for five murders .
这 一 他们 想 为了 五 谋杀案 .

他们通缉的就是那个犯下五起谋杀案的人。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [wɪð] - [wen] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [pɪntʃ] .
I found him with Yetsky when I made the pinch .
我 成立 他 和 - 什么时候 我 制成 这 捏 .

我实施抢劫时发现他和耶茨基在一起。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] .
I'm going to let them go .
我是 去 到 让 他们 去 .

我打算放他们走。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [hɑːt] , ['priːtʃə(r)] .
I've changed heart , preacher .
我已经 已更改 心 , 牧师 .

牧师，我改变主意了。

” ['həʊli][dʒəʊ] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] - [weɪst] , [ænd; ənd] [ləːtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rekt]
” Holy Joe wound his arms around Abie's waist , and lurched to an erect
” 圣 乔 伤口 他的 武器 大约 - 腰部 , 和 踉跄了一下 到 一个 直立
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“圣乔双臂环住艾比的腰，猛地站了起来。

['eɪbiː] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [pɪkt] .
Abie experienced the sensation of having his pockets picked .
阿比 经验丰富的 这 感觉 的 拥有 他的 口袋 挑选 .

阿比体验到了口袋被扒窃的感觉。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk][ɒv; əv] ['wɪski] .
He wondered if the preacher had been seeking the flask of whisky .
他 想知道 如果 这 牧师 有 到过 寻求 这 烧瓶 的 威士忌酒 .

他心想，那位牧师是不是在找那瓶威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .
It was a strange action for a missionary .
它 曾是 一个 奇怪的 行动 为了 一个 传教士 .

对于一名传教士来说，这是一种奇怪的举动。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [drɒps][ɒv; əv] ['klɔːræl] -
He attributed it to the effects of at least fifteen drops of chloral -
他 归因于 它 到 这 效果 的 在 至少 十五 滴 的 氯醛 -
[haɪ'dreɪt] .
hydrate .
水合物 .

他认为这是至少15滴水合氯醛的作用。

[ðə; ði] ['dɪŋgi] [swʌŋ] [ɪts][baʊ; bəʊ] .
The dingey swung its bow .
这 小水沟 摇摆 它是 弓 .

小艇摆动着船头。

['hænsən] [druː] [ɪn][æn; ən][ɔː(r)] .
Hansen drew in an oar .
汉森 画 在 一个 桨 .

汉森抽出了一支桨。

[ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊˌhed] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] .
The dark outlines of the Bowhead were ahead .
这 黑暗的 概述 的 这 弓头 是 前方 .

弓头鲨的黑色轮廓在前方。

['kæptɪn] ['gʌli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] .
Captain Gully stood on the forepeak .
队长 沟壑 站立 在 这 前峰 .

古利船长站在船首峰上。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] - ['lædə(r)] .
He lowered a bo'swain's ladder .
他 降低 一个 - 梯子 .

他放下了一架水手长的梯子。

“ [ʌp] [wiː; wi][gəʊ] , ” [sed] ['eɪbiː] .
“ Up we go , ” said Abie .
“ 向上 我们 去 , ” 说 阿比 .

“我们上去吧，”艾比说道。

“ [gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəuksl] , ['priːtʃə(r)] .
“ Go right into the fo'c's'le , preacher .
“ 去 正确的 进入 这 fo'c's'le , 牧师 .

“牧师，直接去前甲板吧。”

[ðeəz; ðəz] - [wɒp] [æn; ən] - ['eɪndʒl] [feɪs] [æn; ən] - [hɒŋ] [kiː] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
There's Yetsky Wop an ' Angel Face an ' Hong Kee waitin ' for you .
有 - 沃普 一个 - 天使 脸 一个 - 洪 基 等待 - 为了 你 .

Yetsky Wop、Angel Face 和 Hong Kee 都在等着你。

” ['kæptɪn] ['gʌli] [ðə; ði] ['buːbi] - [hætʃ] .
” Captain Gully unbattened the booby - hatch .
” 队长 沟壑 未加固的 这 鲣鱼 - 孵化 .

“古利船长打开了诡雷舱门。”

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .
He stepped aside .
他 步 旁边 .

他让到了一边。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪnˌreɪl] .
He leaned against a pinrail .
他 倾斜 反对 一个 销轨 .

他倚靠在一根细木栏杆上。

['həʊli][dʒəʊ] , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] , [krɒst] [ðə; ði] ['weɪlərz] [plæŋks] , [tɜːnd] , [ænd; ənd]
Holy Joe , staggering and mumbling , crossed the whaler's planks , turned , and
圣 乔 , 令人震惊 和 喃喃自语 , 交叉 这 捕鲸者的 木板 , 转向 , 和
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['griːsi] [steps] .
descended the greasy steps .
下降 这 腻 步骤 .

霍利·乔踉跄跄地嘟囔着，穿过捕鲸船的木板，转身走下油腻的台阶。

['eɪbiː] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pliːzd] ['skɪpə(r)] .
Abie grinned at the pleased skipper .
阿比 咧嘴一笑 在 这 高兴 船长 .

阿比对着一脸欣喜的船长咧嘴一笑。

“ [sɪks] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“	**Six**	,	”	**he**	**whispered**	.
“	六	,	”	他	低声说道	.

“六，”他低声说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌsti] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He	**reached**	**for**	**the**	**rusty**	**revolver**	**which**	**should**	**have**	**been**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
他	达到	为了	这	生锈的	左轮手枪	哪个	应该	有	到过	在	他的	口袋	.

他伸手去摸那把本该放在口袋里的生锈左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [bəʊt] [raɪd] !
He	**had**	**lost**	**it**	**during**	**the**	**boat**	**ride**	**!**
他	有	丢失的	它	期间	这	船	骑	!

他乘船的时候把它弄丢了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['juːzɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
It	**was**	**the**	**weapon**	**he**	**intended**	**using**	**on**	**the**	**missionary**	**.**
它	曾是	这	武器	他	故意的	使用	在	这	传教士	.

这是他打算用来对付传教士的武器。

[ə; eɪ] [laɪt] [tæp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][nɑː'kɒtɪk] .
A	**light**	**tap**	**behind**	**the**	**ear**	**would**	**finish**	**the**	**work**	**of**	**the**	**narcotic**	**.**
一个	光	轻敲	在后面	这	耳朵	会	结束	这	工作	的	这	麻醉剂	.

轻轻拍一下耳后就能完成麻醉剂的作用。

['eɪbiː][wɒz; wəz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .
Abie	**was**	**resourceful**	**.**
阿比	曾是	足智多谋	.

阿比很有办法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][splɪt]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He	**thought**	**in**	**split**	**seconds**	**.**
他	想法	在	分裂	秒	.

他瞬间做出了决定。

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'ləʊ] .
He	**heard**	**voices**	**below**	**.**
他	听到	声音	以下	.

他听到了楼下的人声。

[wʌn][wɒz; wəz] - - .
One	**was**	**Yetsky**	**Wop's**	**.**
一	曾是	-	-	.

其中一家是 Yetsky Wop 的。

“ [maɪ][lɑːst][mænz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“	**My**	**last**	**man's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**assured**	**the**	**captain**	**.**
“	我的	最后的	男人的	全部	正确的	,	”	他	保证	这	队长	.

“我最后一个人没事，”他向船长保证道。

“ [aɪl] [pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] .
“	**I'll**	**put**	**him**	**in**	**a**	**bunk**	**.**
“	患病的	放	他	在	一个	假寐	.

“我会把他安排在上下铺。”

” [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fəuksl] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [-]
”	**The**	**scene**	**in**	**the**	**fo'c's'le**	**of**	**the**	**whaler**	**was**	**not**	**exactly**	**to**	**the**	**crimp's**
”	这	场景	在	这	fo'c's'le	的	这	捕鲸船	曾是	不是	确切地	到	这	克里普的

['laɪkɪŋ] .
liking	**.**
喜欢	.

“捕鲸船前甲板上的景象，并不完全符合水手的喜好。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [gluːm] [fɔː(r); fə(r)]
He **turned** **from** **the** **foot** **of** **the** **ladder** **and** **searched** **the** **gloom** **for**
他 转向 从 这 脚 的 这 梯子 和 搜索 这 愁云 为了
['həʊli][dʒəʊ] .
Holy **Joe** **.**
圣 乔 .

他从梯子脚下转身，在昏暗中寻找圣乔。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
The **missionary** **struck** **a** **match** **.**
这 传教士 击 一个 匹配 .

传教士划了一根火柴。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪm] [pɑːst] [frɒm; frəm] [bʌŋk] [tuː; tə] [bʌŋk] .
The **yellow** **flame** **passed** **from** **bunk** **to** **bunk** **.**
这 黄色的 火焰 通过了 从 假寐 到 假寐 .

黄色的火焰从一张床铺蔓延到另一张床铺。

['iːv(ə)l] , [vaɪs] - [stæmpt] ['feɪsɪz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
Evil **,** **vice** **-** **stamped** **faces** **,** **answered** **the** **search** **.**
邪恶的 , 副 - 盖章 面孔 , 回答 这 搜索 .

邪恶、罪恶的面孔回应了搜寻。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .
The **match** **went** **out** **.**
这 匹配 去 出去 .

比赛结束了。

['eɪbiː] , ['kraʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sʌd(ə)nli] [felt][hɪz; ɪz] [rɪst] [grɪpt]
Abie **,** **crouching** **with** **a** **belaying** **-** **pin** **in** **his** **hand** **,** **suddenly** **felt** **his** **wrist** **gripped**
阿比 , 蹲伏 和 一个 保护 - 别针 在 他的 手 , 突然 毛毡 他的 手腕 紧握
[wɪð] [kəm'pelɪŋ] ['fɪŋgəz] .
with **compelling** **fingers** **.**
和 引人注目的 手指 .

阿比蹲着，手里拿着一根系缆柱，突然感到手腕被一双有力的手指抓住。

[hiː; hi] [raɪðd] .
He **writhed** **.**
他 扭动 .

他扭动着身体。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [bent] [bæk] .
His **arm** **was** **bent** **back** **.**
他的 手臂 曾是 弯曲 后退 .

他的手臂向后弯曲。

['həʊli][dʒoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] .
Holy **Joe's** **voice** **was** **low** **and** **demanding** **.**
圣 乔的 嗓音 曾是 低的 和 要求 .

霍利·乔的声音低沉而威严。

“ [drɒp] [ðæt] !
“ **Drop** **that** **!**
“ 降低 那 !

“放下它！”

[naʊ] [tɜːn] .
Now **turn** **.**
现在 转动 .

现在转身。

[naʊ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

Now	go	up	the	ladder	.
现在	去	向上	这	梯子	.

现在上梯子去。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

[doʊnt] [twɪst] .

Don't	twist	.
不	捻	.

不要扭动。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔːl] , ['eɪbiː] .

It's	no	use	at	all	,	Abie	.
它是	不	使用	在	全部	,	阿比	.

一点用处都没有，艾比。

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊˌhed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] - [fɔːst] ['eksɪt]

"	The	astonished	skipper	of	the	Bowhead	was	a	witness	to	Abie's	forced	exit
"	这	惊讶	船长	的	这	弓头	曾是	一个	证人	到	-	强制	出口

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['buːbi] - [hætʃ] .

from	the	booby	-	hatch	.
从	这	鲣鱼	-	孵化	.

"弓头号"惊愕的船长亲眼目睹了艾比被迫从陷阱舱口逃生。

['həʊli] [dʒəʊ] , [səʊ] [kɔːld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] , [hə:l] [ðə; ði] [krɪmp] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪf] - [reɪl]

Holy	Joe	,	so	called	along	the	Barbary	Coast	,	hurled	the	crimp	against	the	fife	-	rail
圣	乔	,	所以	称为	沿着	这	巴巴里	海岸	,	投掷	这	压接	反对	这	法夫郡	-	轨

[ɒn] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

on	the	foremast	.
在	这	前桅	.

在巴巴里海岸一带被称为"圣乔"的这位人物，将卷曲物扔向了前桅上的短笛栏杆。

[ðə; ði] ['priːtʃərz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [blænd] .

The	preacher's	smile	was	bland	.
这	传教士的	微笑	曾是	平淡	.

牧师的笑容很平淡。

[hiː; hi] ['swɪftli] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] .

He	swiftly	closed	the	hatch	.
他	迅速地	关闭	这	孵化	.

他迅速关上了舱门。

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊldɪŋ] - [pɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiːl] .

He	drove	in	a	holding	-	pin	with	his	right	heel	.
他	驾驶	在	一个	保持	-	别针	和	他的	正确的	脚跟	.

他用右脚后跟将固定销钉钉入。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['eɪbiː] :

He	turned	to	Abie	:
他	转向	到	阿比	:

他转向艾比：

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] [ðə; ði] ['nɒkaʊt] [drɒps] .

"	I	didn't	drink	the	knockout	drops	.
"	我	没有	喝	这	昏死	滴	.

"我没有喝迷药水。"

[ai] [pɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [maɪ] [ʃɜːt] - [frʌnt] .
I poured it down my shirt - front .
我 倾倒 它 向下 我的 衬衫 - 正面 .

我把水倒在了衬衫前面。

[ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪlə(r)] .
I didn't leave the mission because I like the atmosphere of this whaler .
我 没有 离开 这 使命 因为 我 喜欢 这 气氛 的 这 捕鲸船 .

我没有离开任务地点，因为我喜欢这艘捕鲸船的氛围。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [wɒp][ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] , ['eɪndʒl] [feɪs] , [ðə; ði]
You see , I am interested in Yetsky Wop and Yetsky's brother , Angel Face , the
你 看 , 我 是 感兴趣的 在 - 沃普 和 - 兄弟 , 天使 脸 , 这
['kɔɪnə(r)] .
coiner .
造币者 .

你看，我对 Yetsky Wop 和 Yetsky 的兄弟、造币者 Angel Face 很感兴趣。

[hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
He is wanted by the government .
他 是 通缉 经过 这 政府 .

他是政府通缉犯。

[aɪl] [biː; bi][prə'məʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm] .
I'll be promoted for capturing him .
患病的 是 推广 为了 捕捉 他 .

我因为抓到他而得到晋升。

" ['eɪbiː][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]['həʊli][dʒoʊz] [raɪt] [neɪm] .
" Abie did not need to be told Holy Joe's right name .
" 阿比 做过 不是 需要 到 是 讲述 圣 乔的 正确的 姓名 .

"阿比不需要别人告诉他圣乔的真名。"

[hiː; hi] [piːst] [ɪ'vents] [tə'geðə(r)] .
He pieced events together .
他 拼接 活动 一起 .

他将事件拼凑起来。

[ðeɪ] [dʌv] - [teɪld] .
They dove - tailed .
他们 鸽子 - 有尾巴的 .

它们完美契合。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['ʃəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] - [wɒp] — [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]
The reason for the missionary showing interest in Yetsky Wop — his habit of
这 原因 为了 这 传教士 显示 兴趣 在 - 沃普 — 他的 习惯 的
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋˌaʊts] [ɒv; əv] [krʊks] — [ðə; ði][ə'dept]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [p'ɒkɪts] ,
visiting the hangouts of crooks — the adept manner in which he picked pockets ,
访问 这 聚会场所 的 骗子 — 这 熟练 方式 在 哪个 他 挑选 口袋 ,

传教士之所以对耶茨基·沃普感兴趣，是因为他经常出入骗子聚集地，而且扒窃手法娴熟。

[ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [kən'kluːʒn] .
all pointed to a crushing conclusion .
全部 尖 到 一个 压碎 结论 .

一切都指向一个令人绝望的结局。

" [jʊr; jər] [dɪ'tektɪv] ['kiːnɒn] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][krɪmp] .
" You're Detective Keenon ! " declared the crimp .
" 你是 侦探 基农 ! " 声明 这 压接 .

"你是基农警探！" 那个卷发器喊道。

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] [mæn] [tɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [left] - [hænd] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd]

The	Secret	Service	man	turned	up	the	lower	left	-	hand	corner	of	his	vest	and
这	秘密	服务	男人	转向	向上	这	降低	左边	-	手	角落	的	他的	背心	和

[ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

showed	the	insignia	of	his	office	.
显示	这	徽章	的	他的	办公室	.

特勤局人员将背心左下角翻起，露出了他的职务徽章。

[hi:; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hætʃ] :

He	said	with	the	politest	kind	of	a	bow	,	after	glancing	at	the	hatch	:
他	说	和	这	最有礼貌的	种类	的	一个	弓	,	后	瞥了一眼	在	这	孵化	:

他瞥了一眼舱口，然后礼貌地鞠了一躬，说道：

“ [θæŋks] , ['eɪbi:] !

“	Thanks	,	Abie	!
“	谢谢	,	阿比	!

“谢谢你，艾比！”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ'vembə(r)] - , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['ɑ:gəsi] [ɔ:l]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	13	,	1920	issue	of	Argosy	All
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	-	,	-	问题	的	阿尔戈西	全部

- ['stɔ:ri] ['wi:kli] .

-	Story	Weekly	.
-	故事	每周	.

转录者注：这个故事刊登于 1920 年 11 月 13 日的《Argosy All-Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神